

00.011

## Botschaft

über den

**Nachtrag I zum Voranschlag für 2000**  
vom 29. März 2000

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
Sehr geehrte Damen und Herren

Wir unterbreiten Ihnen Botschaft und Entwurf zum **Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2000** mit dem Antrag auf Zustimmung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vorzüglichen Hochachtung.

Bern, 29. März 2000

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:  
**Ogi**

Die Bundeskanzlerin:  
**Huber-Hotz**

### 1 Übersicht

**10** Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 2000 er-suchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu

- Kreditnachträgen im Umfange von 400,8 Millionen und
- Verpflichtungskrediten von 144,7 Millionen.

**11** Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 386,2 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 14,6 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,8 Prozent.

**12** Mehr als die Hälfte der mit dieser Botschaft beantragten Zahlungskredite stehen im Zusammenhang mit dem **Orkan Lothar**. Die von den eidg. Räten in der Frühlingssession getroffenen Entscheide bedingen, wie bereits im bundesrätlichen Konzept vorgesehen, umfangreiche Nachtragskredite. Für die Finanzierung der Massnahmen zur Behebung der Waldschäden sowie der flankierenden Vorhaben werden 206 Millionen benötigt. Insbesondere geht es um einen Betrag von 140 Millionen für die Bewältigung der Waldschäden und Bewirtschaftungsmassnahmen sowie um Investitionskredite für die Forstwirtschaft in der Höhe von 60 Millionen (vgl. Ziffer 4).

00.011

## Message

concernant le

**premier supplément du budget pour 2000**  
du 29 mars 2000

Messieurs les Présidents,  
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous soumettons à votre approbation un projet d'**arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget pour 2000**.

Nous vous prions de croire, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 29 mars 2000

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le Président de la Confédération  
**Ogi**

La Chancelière de la Confédération  
**Huber-Hotz**

### 1 Condensé

**10** Avec le premier supplément du budget pour 2000, nous vous demandons de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 400,8 millions et
- des **crédits d'engagements** de 144,7 millions.

**11** Les suppléments de crédits requis se subdivisent en **crédits supplémentaires** proprement dits (386,2 mio) et en **crédits reportés** (14,6 mio). Ils entraînent une augmentation du volume global des dépenses de 0,8 pour cent.

**12** Plus de la moitié des crédits de paiement que nous vous soumettons par le présent message concerne les dégâts causés par l'**ouragan Lothar**. Les mesures décidées par le Parlement lors de la session de printemps, qui rejoignent celles prévues dans le concept du Conseil fédéral, nécessitent d'importants crédits supplémentaires. Des crédits supplémentaires d'un montant total de 206 millions sont ainsi nécessaires pour financer des mesures destinées à remédier aux dégâts causés en forêt et pour des mesures d'accompagnement. Il s'agit notamment d'un montant de 140 millions pour la remise en état des forêts et pour des mesures de gestion ainsi que de crédits d'investissement de 60 millions pour la sylviculture (cf. ch. 4).

Die übrigen Kreditnachträge von insgesamt 195 Millionen betreffen schwergewichtig die drei folgenden Bereiche:

- **Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport** (insgesamt 82,1 Mio): ein Kredit von 43,6 Millionen ist für Rüstungsmaterial bestimmt, 30,5 Millionen sind für Ersatzmaterial und den Unterhalt erforderlich und acht Millionen werden für den Pilotversuch mit Zeitsoldaten und Durchdienern benötigt. Alle diese Nachtragskredite bewegen sich innerhalb des vorgegebenen Ausgabenplafonds 1999 bis 2001 (vgl. Ziff. 321).
- **Unterhalt der Nationalstrassen** (15 Mio): Aufgrund der starken Regenfälle im vergangenen Jahr haben sich oberhalb des Lehnenviadukts Beckenried der A2 etliche Hangrutsche ereignet. Die Gesamtkosten des Projekts zum Schutze des Viadukts betragen 29,6 Millionen; der Bundesanteil beläuft sich auf 28,1 Millionen. Beim vorliegenden Begehren geht es um die Zahlung einer ersten Tranche von 15 Millionen (vgl. Ziff. 322).
- **Erfassungsgerät leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe** (13 Mio): aufgrund der vom Parlament beschlossenen, zeitlich befristeten Gratisabgabe dürfte die Nachfrage grösser sein als erwartet. (vgl. Ziff. 323).

**13** Der erste Nachtrag umfasst 51 **Kreditbegehren**. Fünf mussten bevorschusst werden, drei davon allerdings nur teilweise. Insgesamt wurden **gewöhnliche Vorschüsse** in der Höhe von 103,6 Millionen bewilligt. Im Zusammenhang mit dem **Orkan Lothar** sind bevorschusste Kredite in der Gesamthöhe von 100 Millionen bewilligt worden: 50 Millionen für die Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen und 50 Millionen für Investitionskredite der Forstwirtschaft. Diese Vorschüsse waren notwendig, damit die Arbeiten unverzüglich ausgeführt werden können und für die betroffenen Waldbesitzer keine finanziellen Engpässe entstehen. Die übrigen Kredite mit Vorschuss betreffen die Instandhaltungs- und Umbauarbeiten des Palais Wilson (2,5 Mio) und die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung «Expo 2000 Hannover» (1,0 Mio). Schliesslich wurden 0,1 Millionen als Kreditübertragung für Bodenuntersuchungen im Zusammenhang mit der Entsorgung der aus der Schweiz stammenden Salzschlacken in Portugal bewilligt. **Dringliche Bevorschussungen** konnten vermieden werden.

**14** Die Begehren für Kreditnachträge sowie für Verpflichtungskredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefasst, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfallen, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

Les autres crédits supplémentaires d'un montant total de 195 millions concernent pour l'essentiel les trois domaines suivants:

- **Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports** (82,1 mio au total): un crédit de 43,6 millions est destiné au matériel d'armement, 30,5 millions sont requis pour les pièces de rechange et l'entretien et huit millions pour les essais pilote avec des soldats contractuels et des militaires effectuant leur service en une seule période. Le plafond de dépenses fixé pour les années 1999 à 2001 ne sera pas dépassé (cf. ch. 321).
- **Entretien des routes nationales** (15 mio): lors des fortes intempéries de l'année écoulée, un important glissement de terrain s'est produit au-dessus du viaduc de Beckenried sur la A2. Les coûts totaux du projet destiné à assurer la protection du viaduc s'élèvent à 29,6 millions, dont 28,1 millions sont pris en charge par la Confédération. Dans le cas présent, il s'agit du versement d'une première tranche de 15 millions (cf. ch. 322).
- **Achat des appareils de saisie destinés à la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations** (13 mio): suite à la décision de remettre gratuitement les appareils de saisie pour une durée limitée, il faut s'attendre à ce que la demande soit plus importante que prévu (cf. ch. 323).

**13** Le premier supplément comprend 51 **demandes de crédits**; cinq crédits ont été alloués à titre provisoire, dont trois en partie seulement. Des **crédits provisoires ordinaires** ont été accordés pour un montant total de 103,6 millions. Des crédits provisoires d'un montant total de 100 millions ont été accordés en rapport avec l'**ouragan Lothar**; 50 millions pour les soins apportés aux forêts et pour des mesures de gestion et 50 millions pour les crédits d'investissement pour la sylviculture. Ces avances ont été nécessaires afin que les travaux puissent être exécutés le plus rapidement possible et pour éviter aux propriétaires forestiers de grosses difficultés financières. Les autres crédits provisoires concernent les travaux de rénovation et de transformation du Palais Wilson (2,5 mio) et le financement de la participation de la Suisse à l'Expo 2000 à Hanovre (1,0 mio). Enfin 0,1 million a été accordé pour un report de crédit concernant les études du sol dans le cadre de l'élimination des scories salines provenant de Suisse au Portugal. Il n'a pas été nécessaire d'allouer de **crédits provisoires urgents**.

**14** Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de crédits d'engagements figurent en **annexe** au message sur deux tableaux; elles sont ventilées par départements et par offices et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés dans un seul et unique tableau, ces derniers faisant cependant l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire qu'un crédit reporté, nous vous présentons une seule demande portant le montant total; la répartition exacte des articles figure dans l'exposé des motifs.

## 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

20 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, dass die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluss der Budgetierung sich erst undeutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen (z.B. die finanziellen Auswirkungen des Orkans Lothar);
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z.B. Gratisabgabe Erfassungsgeräte LSWA).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muss ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 17 des Finanzhaushaltgesetzes, SR 611.0, im folgenden: FHG; Art. 21 der Finanzhaushaltverordnung, SR 611.01, im folgenden: FHV). Für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich (Art. 17 Abs. 3, FHG).

21 Zusammen mit den Nachträgen können auch neue **Verpflichtungskredite** angebeht oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch Zusatzkredite aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 25 ff. FHG; Art. 29 ff. FHV).

22 Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: Ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür kein ausreichender Kredit budgetiert worden ist (Art. 17 Abs. 2 FHG; Art. 22 FHV). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluss der Budgetarbeiten im August des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

23 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selbst beschliessen (**gewöhnlicher Vorschuss**). Eilt die Ausgabe derart, dass auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschliesst der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuss**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidg. Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachtragskreditbegehren frühzeitig gestellt werden. Alle bevorschussten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Vorschlag, oder, wenn dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung vorzulegen** (Art. 18 FHG; Art. 23 FHV). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 31, Abs. 3 FHG).

## 2 La voie du supplément budgétaire

20 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit élaboré avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Ceci s'explique le plus souvent par

- les **nouvelles décisions** du Conseil fédéral ou du Parlement qui n'étaient pas encore évidentes ou même en discussion lorsque le budget a été établi (par exemple les conséquences financières de l'ouragan Lothar);
- l'**évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (par exemple la remise gratuite des appareils de saisie destinés à la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations).

Lorsqu'une dépense de ce genre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 17 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC; art. 21 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, RS 611.01, ci-après OFC). Les quotes-parts de tiers au produit des recettes fédérales n'exigent pas de crédits supplémentaires (art. 17, 3e al, LFC).

21 Il est possible de présenter des demandes de suppléments de crédits et de solliciter en même temps des nouveaux **crédits d'engagements** ou des **crédits additionnels** destinés à compléter les crédits d'engagements déjà votés mais insuffisants, à condition toutefois que lesdites demandes ne soient pas soumises à l'obligation de faire l'objet d'un message au Parlement (art. 25ss. LFC; art. 29ss. OFC).

22 Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit de paiement voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été entièrement utilisé peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet pour lequel le crédit budgétisé est insuffisant (art. 17, 2e al, LFC; art. 22 OFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard que l'on ne pouvait prévoir au moment de la clôture des travaux d'élaboration du budget, en août de l'année précédente. Grâce au report de crédit, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

23 Si une dépense ne peut être ajournée et que l'on ne peut en conséquence attendre que le Parlement vote un crédit supplémentaire, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même en accord avec la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense présente un tel degré d'urgence qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Nous faisons preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Pour ne pas porter atteinte aux prérogatives du Parlement en matière de vote des dépenses, les suppléments de crédits doivent être sollicités à temps. Tous les suppléments accordés à titre provisoire seront soumis à l'**approbation du Parlement** par le truchement du prochain supplément au budget ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat, à titre de **dépassements de crédits** (art. 18 LFC; art. 23 OFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 31, 3e al. LFC).

### 3 Zahlungskredite

#### 30 Übersicht

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 2000 umfasst

- 7 **Kreditübertragungsgesuche** im Umfang von insgesamt 14,6 Millionen und
- 44 Begehren um **Nachtragskredite** in der Höhe von insgesamt 386,2 Millionen.

#### 31 Kreditübertragungen

Aus 1999 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen 14,6 Millionen auf das laufende Jahr übertragen werden. Die Kreditübertragungen betreffen im wesentlichen die folgenden Bereiche:

Für den **Doppelspurausbau der BLS-Linie** werden 6,6 Millionen, die für die Finanzierung des Ausbaus des Bahnhofs Spiez vorgesehen waren, auf das Jahr 2000 übertragen. Insbesondere Verzögerungen beim Plangenehmigungsverfahren für den Lärmschutz in Spiez bewirkten eine Verschiebung der Fertigstellung in das Jahr 2000.

Der **Beitrag der Schweiz an den Treuhandfonds des IWF** beläuft sich auf höchstens 2,4 Prozent der Gesamtbeiträge aller Mitgliedstaaten. Um den für dieses Jahr vorgesehenen Betrag von sieben Millionen überweisen zu können, ist der im Voranschlag 1999 für diesen Zweck eingestellte und nicht beanspruchte Kredit von 3,1 Millionen auf das laufende Jahr zu übertragen.

Gemäss Verfügung des EDI wurde dem **CERN** letztes Jahr vom Sonderbeitrag von maximal sechs Millionen für die Erneuerung der Wasserpumpstation Vengeron nur drei Millionen überwiesen. Die Restzahlung von 3,0 Millionen wird auf 2000 übertragen.

Die übrigen vier Kreditübertragungen belaufen sich insgesamt auf 1,9 Millionen.

#### 32 Nachtragskredite

**320** Die durch den **Orkan Lothar** verursachten Schäden machen Nachtragskredite in einer Gesamthöhe von 206 Millionen erforderlich. Für weitere Einzelheiten verweisen wir auf Kapitel 4 dieser Botschaft.

**321** Das **Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS)** beantragt Nachtragskredite in der Gesamthöhe von 82,1 Millionen. Diese bewegen sich vollumfänglich innerhalb des vorgegebenen Ausgabenplafonds 1999 - 2001. Ein Kredit von 43,6 Millionen ist für **Rüstungsmaterial** bestimmt. Die im Rahmen des Stabilisierungsprogramms dem Militärbereich auferlegten Kürzungen gingen grösstenteils zu Lasten der Rüstungsausgaben, namentlich der Rubrik Rüstungsmaterial. Mit dieser Kreditverlagerung sollen die Auswirkungen der im Rahmen des Stabilisierungsprogramms vorgenommenen Kürzungen abgeschwächt werden. Für **Ersatzmaterial und Unterhalt** wird ein Nachtragskredit von 30,5 Millionen beantragt. Die Reformbemühungen zur Optimierung der Armee 95 (Progress) führten noch nicht zu den erwarteten Kreditentlastungen. Im Hinblick auf die «Armee XXI» werden Pilotversuche mit Zeitsoldaten und Durchdienstern durchgeführt. Wegen den nach wie vor bestehenden Unterbeständen an Kadern und Spezialisten sollen die Pilotversuche bis Ende 2000 verlängert werden, was einen Nachtragskredit von acht Millionen für **plafonierte Personalbezüge** erforderlich macht.

### 3 Crédits de paiements

#### 30 Aperçu

Le premier supplément du budget pour 2000 comprend

- 7 **demandes de report de crédit** d'un montant de 14,6 millions et
- 44 **demandes de crédits supplémentaires** s'élevant au total à 386,2 millions.

#### 31 Reports de crédits

Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1999, 14,6 millions doivent être reportés sur l'exercice en cours. Pour l'essentiel, ces reports de crédits concernent les objets suivants:

Pour le **doublément de la voie du BLS**, un montant de 6,6 millions destiné au financement de l'agrandissement de la gare de Spiez est reporté sur l'an 2000. Du fait notamment du retard subi par la procédure d'approbation des plans pour la protection contre le bruit à Spiez, l'achèvement des travaux n'aura lieu qu'en l'an 2000.

La **contribution de la Suisse au Fonds fiduciaire du FMI** correspond à 2,4 pour cent au maximum de l'ensemble des contributions versées par tous les Etats membres. La contribution pour l'année en cours s'élève à sept millions. Afin de pouvoir régler ce montant, le crédit de 3,1 millions, prévu au budget 1999 et non utilisé, est reporté sur l'exercice en cours.

Sur la contribution spéciale d'un montant maximum de six millions prévu en 1999 pour le renouvellement de la station de pompage du Vengeron, le DFI a décidé de ne verser au **CERN** qu'une contribution de trois millions. Le solde de trois millions est reporté sur l'année en cours.

Les 4 autres reports de crédits totalisent environ 1,9 million.

#### 32 Crédits supplémentaires

**320** Les dommages causés par l'**ouragan Lothar** nécessitent des crédits supplémentaires d'un montant total de 206 millions. Pour plus de détails, nous vous renvoyons au chapitre 4 du présent message.

**321** Le **Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS)** requiert des crédits supplémentaires d'un montant total de 82,1 millions. Le plafond de dépenses fixé pour les années 1999 à 2001 ne sera pas dépassé. Un crédit de 43,6 millions est destiné au **matériel d'armement**. Les réductions de dépenses exigées du domaine militaire dans le cadre du programme de stabilisation ont grevé en grande partie les dépenses d'armement et notamment l'article budgétaire matériel d'armement. Avec ce transfert de crédit, les effets du programme de stabilisation sur ce domaine devraient quelque peu être atténués. Un supplément de crédit de 30,5 millions est nécessaire pour les **pièces de rechange et l'entretien**. Les mesures de réforme en vue de l'optimisation de l'armée 95 (Progress) n'ont en effet pas encore eu pour résultat les diminutions de dépenses escomptées. Dans la perspective d'«Armée XXI», des essais pilote sont entrepris avec des soldats contractuels et des militaires effectuant leur service en une seule période. La prolongation des essais pilote jusqu'à fin 2000, qui résulte du manque de cadres et de spécialistes, nécessite un crédit supplémentaire de huit millions pour les **rétributions plafonnées du personnel**.

**322** Ein Nachtragskredit von 15 Millionen ist für den **Unterhalt der Nationalstrassen** erforderlich. Aufgrund der starken Regenfälle im 1. Halbjahr 1999 haben sich am Hang oberhalb des Lehnenviadukts Beckenried der A2 im Kanton Nidwalden etliche Hangrutsche ereignet. Die Kantonsstrasse wurde überschüttet und das heruntergerutschte Material staute sich an einem Pfeiler des Viadukts der A2. Die Gesamtkosten des Projekts zum Schutze des Viadukts belaufen sich, einschliesslich der bereits ergriffenen Sofortmassnahmen, auf 29,6 Millionen. Gemäss Bundesgesetz vom 22. März 1985 (SR725.116.2) über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer beträgt der Bundesanteil insgesamt 28,1 Millionen. Die ersten 15 Millionen sollen im laufenden Jahr ausbezahlt werden. Eine Kompensation innerhalb dieser Rubrik ist nicht möglich, da die von den Kantonen angebehrten Kredite den verfügbaren Budgetkredit übertreffen und eine weitere Kreditkürzung dringender Sanierungsmassnahmen nicht verantwortet werden kann.

**323** Erwähnenswert sind schliesslich die folgenden Nachtragskreditbegehren:

- 13,0 Millionen für die Beschaffung der Erfassungsgeräte **leistungsbabhängige Schwerverkehrsabgabe**. Der Entscheid, die Erfassungsgeräte kostenlos abzugeben (BB vom 21.12.1999), dürfte eine grössere Nachfrage auslösen als erwartet.
- 10,0 Millionen für die **Osthilfe**. Mehr Mittel beanspruchen Projekte der technischen Zusammenarbeit, die im Rahmen des Stabilitätspakts für Südosteuropa vorgesehen sind.
- 9,4 Millionen für die Teilnahme der Schweiz an der **Weltausstellung «Expo 2000 Hannover»**. Dieser Mehrbedarf ist die Folge einer starken Steigerung des Globalbudgets, die auf grundlegende konzeptionelle Änderungen zurückzuführen ist. Zudem wurden die Komplexität und die statischen Probleme der innovativen Baukonstruktion unterschätzt.
- 8,2 Millionen für **allgemeine Strassenbeiträge und den Finanzausgleich**. Es handelt sich um eine Nachzahlung für 1999, da die Einnahmen aus der Mineralölsteuer höher ausgefallen sind als budgetiert.
- 7,0 Millionen für **landwirtschaftliche Strukturverbesserungen**. Infolge der verheerenden Lawinen- und Unwetterereignisse im Jahre 1999 sind zusätzliche Mittel zur Finanzierung dringender Massnahmen für die Wiederherstellung von Kulturland und Infrastrukturen erforderlich. Der Mehrbedarf wird andersweitig kompensiert.
- 6,3 Millionen für die **Volkszählung 2000**. Der Budgetbetrag konnte wegen der Konzeptänderung in der Durchführung der Volkszählung 2000 und der damit verbundenen Auslagerung von Aufgaben an ein privates Dienstleistungszentrum nicht genau ermittelt werden. Der Verpflichtungskredit von 108 Millionen wird nicht überschritten.
- 6,0 Millionen für den **Schutz vor Naturereignissen**. Infolge der Lawinenereignisse im Winter 1999 müssen Schutzbauten wie Lawinenverbauungen noch in diesem Jahr repariert oder neu erstellt werden und die Frühwarnung ist auszubauen.

**322** Un crédit supplémentaire de 15 millions est nécessaire pour l'**entretien des routes nationales**. Lors des fortes intempéries de la première moitié de l'année écoulée, un important glissement de terrain s'est produit au-dessus du viaduc de Beckenried sur la A2 dans le canton de Nidwalden. La route cantonale a été entièrement recouverte et les matériaux descendus se sont accumulés contre l'un des piliers du viaduc de la A2. Les coûts totaux du projet destinés à assurer la protection du viaduc de l'A2, y compris les mesures urgentes déjà prises, s'élèvent à 29,6 millions. Conformément à la loi fédérale du 22 mars 1985 (RS 725.116.2) concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire, la participation de la Confédération à ce projet se monte à 28,1 millions au total. Pour l'exercice en cours, une première tranche de 15 millions est prévue. Une compensation sous cet article budgétaire n'est pas possible, les crédits requis par les cantons dépassant nettement ceux inscrits au budget. En outre, une coupure supplémentaire des crédits prévus pour des mesures d'assainissements urgents ne pourrait guère être justifiée.

**323** Parmi les autres demandes, il importe notamment de mentionner:

- 13,0 millions pour l'achat des appareils de saisie destinés à la perception de la **redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations**. Suite à la décision de remettre gratuitement ces appareils (AF du 21.12.1999), il faut s'attendre à ce que la demande soit plus élevée que prévu.
- 10,0 millions pour l'**aide aux pays de l'Est**. Il s'agit de moyens financiers supplémentaires destinés à la coopération technique, pour des projets qui ont été mis au point dans le cadre du Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est.
- 9,4 millions pour la participation de la Suisse à «l'**Expo 2000 à Hanovre**». Ces besoins supplémentaires sont liés à une forte augmentation du budget global, due aux profondes modifications apportées au projet sur le plan de la conception. En outre, la complexité et les problèmes statiques de cette construction ont été sous-estimés.
- 8,2 millions pour les **subventions routières générales et la péréquation financière**. Il s'agit d'un paiement rétroactif pour 1999, le produit de l'impôt sur les huiles minérales ayant été plus élevé que prévu.
- 7,0 millions au titre des **améliorations structurelles dans l'agriculture**. A la suite des avalanches et des intempéries qui ont fait des ravages en 1999, des moyens financiers supplémentaires sont nécessaires pour des travaux urgents destinés à la remise en état de terres cultivées et d'installations d'infrastructure. Ce surplus de dépenses sera compensé par ailleurs.
- 6,3 millions au total pour le déroulement du **recensement fédéral de la population de l'an 2000**. Le montant du budget n'a pu être établi avec précision suite au changement de conception dans la réalisation du recensement et du transfert de certaines tâches à un centre de service privé. Le crédit d'engagement de 108 millions ne sera pas dépassé.
- 6,0 millions au titre de la **protection contre les phénomènes naturels**. Suite aux avalanches de l'hiver 1999, les ouvrages de protection tels que les paravalanches doivent être réparés ou construits cette année encore et les services d'alerte doivent être étendus.

- Insgesamt 3,0 Millionen für das **Büro für Flugunfalluntersuchungen** zur Finanzierung der Abklärungen über die Umstände und Ursachen, die zum Absturz des Saab 340B der Crossair am 10. Januar 2000 geführt haben.
- 2,6 Millionen im Hinblick auf die **Einführung des Mehrwertsteuergesetzes** per 1. Januar 2001. Da das zuständige Bundesamt für Bauten und Logistik nicht über die erforderlichen Ressourcen verfügt, müssen die Arbeiten im Zusammenhang mit der Herstellung und dem Vertrieb von branchenspezifischen Drucksachen wie Broschüren und Merkblätter an Dritte vergeben werden.
- 2,5 Millionen für die Instandstellungs- und Umbauarbeiten des **Palais Wilson**. Die Mehrausgaben für das laufende Jahr sind auf grosse, im wesentlichen durch äussere Umstände bedingte Verzögerungen zurückzuführen (neuer Benutzer, zusätzliche Arbeiten, Behinderung des Zugangs zur Baustelle). Der Verpflichtungskredit von 75 Millionen wird jedoch nicht überschritten.
- 2,1 Millionen zur Erhöhung der persönlichen **Sicherheit der Grenzschutzbeamten/innen**. Die Beschaffung von sicherheitsrelevanten Ausrüstungsgegenständen muss aufgrund der Zunahme der schweren Zwischenfälle beschleunigt werden. Dabei geht es vor allem um die Erhöhung des Motorisierungsgrades, die Ausrüstung von Dienstfahrzeugen mit Warnvorrichtungen sowie die Anschaffung von Hilfsmitteln für die mobilen Kontrollen im Grenzraum.

**324** Die übrigen Nachtragskredite belaufen sich auf 13 Millionen und verteilen sich auf insgesamt 24 Begehren.

#### 4 Orkan Lothar

Am 26. Dezember 1999 richtete der **Orkan Lothar** im Schweizer Wald sehr grosse Schäden an. Rund 13 Millionen Kubikmeter Holz wurden zu Boden geworfen. Das Bundesgesetz über den Wald vom 4. Oktober 1991 (WaG; SR 921.0) bietet die gesetzliche Grundlage für die Behebung von Waldschäden. Zudem sieht es in Artikel 28 vor, dass die Bundesversammlung bei Waldkatastrophen mit allgemeinverbindlichem, nicht referendumpflichtigem Bundesbeschluss (gemäss neuer Bundesverfassung mit einer Verordnung der Bundesversammlung) Massnahmen ergreifen kann, die insbesondere der Wald- und Holzwirtschaft dienen. Gestützt darauf schlägt der Bundesrat dem Parlament in seiner Botschaft vom 16. Februar 2000 eine Reihe von dringenden Massnahmen vor, um den noch intakten Wald vor Folgeschäden zu schützen, den zerstörten Wald wieder aufzubauen und den Absatz des riesigen Holzanfalles zu fördern.

Gemäss der Botschaft des Bundesrates wird gestützt auf das Waldgesetz die Bewältigung des Sturmereignisses dem Bund Kosten von insgesamt 483 Millionen verursachen, wobei 105 Millionen aus den in Voranschlag und Finanzplan enthaltenen Mitteln finanziert werden können. Für weitere ergänzende Massnahmen, welche sich nicht auf das **Waldgesetz** stützen, sollen zusätzliche 87 Millionen aufgewendet werden. Ihre Finanzierung wird über **separate Bundesbeschlüsse** oder über **Kreditnachträge** erfolgen müssen. In diesem Zusammenhang ist ein separater Finanzierungsbeschluss über Entschädigungszahlungen für zerstörte Hochstammobstbäume in der Höhe von maximal 4,5 Millionen vorgesehen. Insgesamt würde der Bund nach den Massnahmenvorschlägen des Bundesrates rund 570 Millionen an die Sturmschäden Lothar beitragen.

Die eidg. Räte haben am 24. März 2000 eine Zweiteilung des Massnahmenpaketes beschlossen. Als **Soforthilfe** für das

- 3,0 millions au total pour le **Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation**. Ces dépenses sont consécutives à l'enquête menée pour déterminer les causes de l'accident ayant impliqué l'avion Saab 340B de la compagnie Crossair le 10 janvier 2000.
- 2,6 millions en vue de l'**introduction de la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée** au 1er janvier 2001. Etant donné que l'office fédéral responsable de la logistique ne dispose pas des ressources nécessaires, les travaux d'élaboration et de distribution d'imprimés et de brochures explicatives doivent être confiés à des tiers.
- 2,5 millions pour les travaux de rénovation et de transformation du **Palais Wilson**. L'augmentation de dépenses pour l'année en cours résulte d'importants retards dus essentiellement à des événements extérieurs (changement d'utilisateur, travaux additionnels, entraves à l'accès du chantier). Malgré ces contretemps, le crédit d'engagement de 75 millions ne sera pas dépassé.
- 2,1 millions pour augmenter la **sécurité personnelle des fonctionnaires gardes-frontière**. En raison de l'accroissement des incidents graves, l'acquisition d'équipements et de moyens auxiliaires ayant trait à la sécurité doit être accélérée. En l'occurrence, il s'agit de l'augmentation du degré de motorisation, de l'équipement de véhicules de service avec des dispositifs avertisseurs ainsi que de l'acquisition de moyens auxiliaires pour les contrôles mobiles dans la zone proche de la frontière.

**324** Les autres crédits supplémentaires s'élèvent au total à 13 millions, qui se répartissent sur 24 demandes.

#### 4 Ouragan Lothar

Le 26 décembre 1999, l'**ouragan Lothar** a causé des dégâts énormes aux forêts suisses, abattant quelque 13 millions de stères de bois. La loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (RS 921.0) constitue la base juridique pour la réparation des dégâts aux forêts. Dans son article 28, elle prévoit qu'en cas de catastrophe forestière, l'Assemblée fédérale peut prendre des mesures par arrêté fédéral de portée générale non sujet au référendum (selon la nouvelle constitution, il s'agit d'une ordonnance de l'Assemblée fédérale), en particulier pour sauvegarder l'économie forestière et l'industrie du bois. Sur cette base, le Conseil fédéral propose au Parlement, à travers le message du 16 février 2000, toute une série de mesures urgentes pour protéger les peuplements encore intacts contre des dégâts secondaires, reconstituer les forêts détruites et favoriser l'écoulement des énormes quantités de bois.

Selon le message du Conseil fédéral, qui s'appuie sur la loi sur les forêts, les coûts totaux pour la réparation des dégâts causés aux forêts sont estimés à 483 millions, dont 105 millions pourront être financés par des crédits déjà prévus par le budget et le plan financier. Les autres mesures complémentaires, qui ne s'appuient pas sur la **loi sur les forêts**, nécessitent 87 millions supplémentaires. Pour leur financement, il conviendra de recourir aux **arrêtés fédéraux séparés** ou aux **suppléments de crédit**. Dans ce contexte, un arrêté séparé est prévu pour le financement des contributions allouées pour les arbres fruitiers haute-tige, qui ont subi d'importants dégâts. Ces contributions s'élèveront au maximum à 4,5 millions. Selon les mesures proposées par le Conseil fédéral, la Confédération contribuera pour un montant total d'environ 570 millions à la réparation des dégâts causés par l'ouragan Lothar.

Le 24 mars 2000, le Parlement a décidé de scinder en deux l'ensemble des mesures prévues. Au titre d'une **aide ur-**

Jahr 2000 wurden 125 Millionen für Forstschutz-Massnahmen im Rahmen der bestehenden Waldgesetzgebung (Auf-rüsten, Sturmholzzentralen, Programm Holz 2000 etc.) und 25 Millionen für weitere Massnahmen gestützt auf die Ver-ordnung der Bundesversammlung vom 24.3.2000 über Son-dermassnahmen zur Bewältigung der vom Orkan Lothar ver-ursachten Waldschäden (Holzlagerung, Waldreservate, In-vestitionskredite für die Deckung von Restkosten) bewilligt. Hinzu kommen mit dem Nachtrag I die ordentlichen Investi-tionskredite (50 Mio) als Überbrückungshilfe. Über die weite-ren Massnahmen (u. a. Entschädigung für Schäden an Obst-bäumen, Bekämpfung der Folgeschäden Borkenkäfer) soll in der Sommersession entschieden werden. Die beantragten Nachtragskredite decken sich mit diesen Entscheiden, be-dürfen im Fall der Hochstammobstbäume aber noch der Zu-stimmung der eidg. Räte.

Im ersten Nachtrag zum Voranschlag 2000 werden für fol-gende Budgetpositionen **Nachtragskredite** in der Gesamt-höhe von 206 Millionen beantragt:

	Voranschlag Budget 2000	Nachtrag I Supplément I			
in Franken - en francs					
708.3600.002	Entschädigung Sturmschäden Lothar	—	1 500 000	708.3600.002	Indemnisations, ouragan Lotharr
805.4600.002	Nutzung erneuerbarer Energien,	19 000 000	4 000 000	805.4600.002	Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur
810.3120.000	Betrieb	4 994 900	530 000	810.3120.000	Exploitation
810.3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungs- massnahmen	88 479 000	140 000 000	810.3600.101	Soins aux forêts et mesures de gestion
810.4200.101	Investitionskredite an die Forst- wirtschaft	7 000 000	60 000 000	810.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture

Beiträge in der Höhe von insgesamt 200 Millionen stützen sich auf das **Waldgesetz**. 140 Millionen werden für Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen und 60 Millionen für Investitionskredite an die Forstwirtschaft beansprucht. Aus Sicherheits- und Schutzgründen sowie zur Vermeidung von Folgeschäden müssen instabile Bäume sofort gefällt und wo nötig Flächen geräumt werden. Wo es verantwortbar ist, bleibt das Holz liegen. Damit die Arbeiten raschmöglichst ausgeführt werden können und für die betroffenen Waldbesitzer keine finanziellen Engpässe entstehen, hat die Finanzdelegation bereits bevorschusste Nachtragskredite in der Gesamthöhe von 100 Millionen genehmigt.

Im Rahmen des **Energiegesetzes** (SR 730.0) werden zur Teilverwertung der vom Orkan Lothar gefällten rund 13 Millionen Kubikmeter Holz Beiträge in der Höhe von vier Millionen beantragt. Mit dem Kredit werden Investitionsbeiträge an Holzfeuerungen und an Grossanlagen wie Fernwärme finanziert. Alle Massnahmen stehen im Zusammenhang mit Energie 2000 und dessen Nachfolgeprogramm.

Gemäss **Botschaft des Bundesrates** vom 16. Februar 2000 über Massnahmen zur Bewältigung der durch den Orkan Lothar verursachten Schäden an Obstbäumen ist ein Nachtragskredit von 1,5 Millionen für die Entschädigung aller durch Neupflanzungen ersetzten Hochstämme notwendig. Die eidg. Räte werden in der Sommersession die erforderlichen Beschlüsse fassen. Schliesslich wird ein Nachtrag von 0,5 Millionen für den Wiederaufbau der stark beschädigten Station Lägern des Nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL) beantragt. Es ist die einzige NA-

**gente**, en se basant sur la loi sur la forêt, il a octroyé 125 millions pour des mesures de protection de la forêt (équipement, centrales pour l'écoulement des chablis, programme bois 2000, etc.). En outre, 25 millions ont été accordés conformément à l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 24 mars 2000 sur les mesures spéciales permettant de remettre en état les forêts suite aux dégâts causés par l'ouragan Lothar (entreposage du bois, réserves forestières, crédits d'investissement pour la couverture d'autres coûts). S'y ajoute un crédit d'investissement de 50 millions requis par la voie du premier supplément. Les décisions concernant d'autres mesures (entre autres des contributions allouées pour les arbres fruitiers à haute-tige, la lutte contre la propagation du bostryche) seront prises lors de la session d'été. Les crédits supplémentaires proposés se basent sur ces décisions, mais nécessitent encore l'approbation des Chambres fédérales en ce qui concerne les arbres fruitiers haute-tige.

Avec le premier supplément au budget 2000, des **crédits supplémentaires** d'un montant total de 206 millions sont requis sur les articles budgétaires suivants:

Des contributions d'un montant total de 200 millions s'appuient sur la **loi sur les forêts**. Il s'agit de 140 millions au titre des soins aux forêts et des mesures de gestion et de 60 millions pour les crédits d'investissement pour la sylviculture. Pour des raisons de sécurité et de protection ainsi que pour éviter des dommages secondaires, il faut abattre immédiatement les arbres instables et, là où cela s'impose, déblayer des surfaces entières. Lorsque cela se justifie, le bois est laissé sur place. Afin que les travaux puissent être exécutés le plus rapidement possible et pour éviter aux propriétaires forestiers de grosses difficultés financières, des crédits provisoires pour un montant total de 100 millions ont déjà été accordés par la Délégation des finances.

Dans le cadre de la **loi sur l'énergie** (RS 730.0), des aides financières d'un montant de quatre millions sont requises afin de contribuer à l'exploitation des quelque 13 millions de stères de bois abattus par l'ouragan Lothar. Ce crédit servira à cofinancer des investissements dans des chauffages au bois et dans des grands équipements tel que le chauffage à distance. Toutes ces mesures s'inscrivent dans la perspective du programme Énergie 2000 et au programme qui en prendra la relève.

Conformément au **message du conseil fédéral** du 16 février 2000 concernant des mesures pour couvrir les dommages causés aux arbres fruitiers haute-tige, un crédit supplémentaire de 1,5 million est nécessaire pour des contributions allouées pour les arbres fruitiers qui seront remplacés. Les décisions nécessaires seront prises par les Chambres fédérales lors de la session d'été. Enfin, 0,5 million est requis pour la reconstruction de la station NABEL (réseau national d'observation des polluants atmosphériques) située en forêt à Lägern et gravement endommagée. Il s'agit de la seule sta-

BEL-Station, welche die Belastung des Waldes mit Luftschadstoffen im Mittelland misst.

## 5 Verpflichtungskredite

Mit dieser Botschaft ersuchen wir Sie um Ihre Zustimmung zu drei neuen Verpflichtungskrediten und zu sechs Zusatzkrediten in der Gesamthöhe von **144,7 Millionen**.

Mit dieser Botschaft werden drei **neue Verpflichtungskredite** im Gesamtbetrag von 34,2 Millionen erforderlich. Der erste Verpflichtungskredit von 17,2 Millionen dient der Beschaffung eines neuen **Bundesrats- und VIP-Transportflugzeuges**. Das derzeitige Bundes-Flugzeug muss ersetzt werden, weil es den heutigen Umwelt- und Sicherheits-Anforderungen nicht mehr genügt. Der Ersatz des zivilen Flugzeuges durch ein modernes und kostengünstiges Fluggerät soll die Durchführung von Flügen nach allen wichtigen europäischen Destinationen ermöglichen, zusätzlich sollen die Kosten für Flugzeug-Einmietungen reduziert werden.

Der zweite Verpflichtungskredit von 15 Millionen wird für armeerelevante **Informatikvorhaben** beantragt, der sich wie folgt verteilt: 6,3 Millionen für das System PISA, 4,6 Millionen für das System MOMOFIS (Motorfahrzeug- und Motorisierungs-Führungsinformationssystem), 3,7 Millionen für Support bei Software-Einführungen und 0,4 Millionen für das System BELPLAN (Dienstleistungsplanung und Belegungsführung). Gestützt auf die grössere Flexibilität, die dem Militärbereich in der Mittelallokation bewilligt wurde, werden diese vier Informatikprojekte neu zu Lasten der Rüstungsausgaben finanziert. Diese Kreditumschichtung innerhalb des geltenden Ausgabenplafonds ermöglicht die verzugslose Fortsetzung wichtiger, armeerelevanter Informatikprojekte und führt zu einer Entlastung der Verwaltungsinformatik.

Der dritte Verpflichtungskredit in der Höhe von maximal zwei Millionen wird für ein Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen in Genf (**FIPOI**) benötigt. Dieses Darlehen dient der Finanzierung der Arbeiten für den Bau einer Cafeteria für die Internationale Fernmelde-Union (UIT).

Im Rahmen des ersten Nachtrags zum Voranschlag 2000 sind **Zusatzkredite** in der Gesamthöhe von 110,5 Millionen erforderlich. Zusatzkredite in der Höhe von insgesamt 64,0 Millionen sind notwendig, um die vom **Orkan Lothar** verursachten Schäden zu bewältigen sowie die Erweiterung des Programmes Energie 2000+ zu starten (vgl. Ziffer 4). Es handelt sich um Zusatzkredite auf folgenden Jahreszusicherungskrediten: 4,0 Millionen für die Nutzung erneuerbarer Energien und 60,0 Millionen für die Investitionskredite an die Forstwirtschaft.

Auch die Landwirtschaft wurde von den Lawinen- und Unwetterereignissen des Jahres 1999 hart getroffen. Für die Wiederherstellung von Wegen, Wasser- und Stromversorgungen sowie für die Räumung und Wiederherstellung von Kulturland wird mit Kosten von rund 27 Millionen gerechnet. Gemäss geschätztem Mehrbedarf für 2000 ist ein Zusatzkredit von 7,0 Millionen zum Jahreszusicherungskredit «**Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten**» erforderlich. Infolge der Lawinenereignisse des Winters 1999 müssen ausserdem Schutzbauten wie Lawinenverbauungen noch in diesem Jahr repariert oder neu erstellt werden und die Frühwarnung ist entsprechend auszubauen. Dafür braucht es einen Zusatzkredit von 6,0 Millionen zum Jahreszusicherungskredit für den **Schutz vor Naturereignissen**.

Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1999 war ein Verpflichtungskredit von 110 Millionen für die Beschaffung der

tion NABEL qui mesure l'exposition des forêts aux polluants atmosphériques sur le Plateau.

## 5 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons l'octroi de trois nouveaux crédits d'engagements et de six crédits additionnels pour un montant total de **144,7 millions**.

Les **nouveaux crédits d'engagements** s'élèvent au total à 34,2 millions. Le premier crédit d'engagement de 17,2 millions sert à l'acquisition d'un nouvel **avion pour le transport des conseillers fédéraux et des VIP**. L'avion utilisé actuellement doit être changé car il ne répond plus aux exigences actuelles en matière d'environnement et de sécurité. Le remplacement de l'avion civil par un appareil moderne et financièrement avantageux doit permettre des vols vers toutes les destinations européennes importantes. Il doit de plus entraîner une réduction des frais de location d'avions.

Divers **projets informatiques concernant l'armée** nécessitent un deuxième crédit d'engagement de 15 millions au total, qui se répartissent comme suit; 6,3 millions pour le système PISA, 4,6 millions pour le système MOMOFIS (système d'information concernant la motorisation et les véhicules), 3,7 millions pour des logiciels d'assistance et 0,4 million pour le système BELPLAN (planification des services et de la gestion de l'occupation). Une plus grande flexibilité au niveau de l'allocation des moyens ayant été accordée pour le domaine militaire, ces quatre projets informatiques concernant l'armée grèveront désormais les dépenses de l'armement. Ce redéploiement des crédits dans le cadre du plafond des dépenses à respecter permet de poursuivre sans retard des projets informatiques importants pour l'armée et a pour conséquence de décharger l'informatique administrative.

Un troisième nouveau crédit d'engagement d'un montant maximum de deux millions est requis pour un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales à Genève (**FIPOI**). Ce prêt est destiné à financer des travaux de construction d'une cafétéria pour l'Union internationale des télécommunications (UIT).

Des **crédits additionnels** sont requis pour un montant total de 110,5 millions. Comme déjà évoqués dans le chapitre 4 du présent message, des crédits additionnels d'un montant total de 64,0 millions sont nécessaires pour faire face aux dégâts causés par l'**ouragan Lothar** et pour permettre d'élargir le programme Energie 2000+. Il s'agit de crédits additionnels sur les crédits annuels d'engagements suivants; 4,0 millions pour l'utilisation des énergies renouvelables et 60,0 millions pour les crédits d'investissement à la sylviculture.

Les avalanches et les intempéries de 1999 ont aussi fortement touché l'agriculture. On évalue à environ 27 millions les coûts de la réfection de chemins, d'adductions d'eau et de raccordements au réseau électrique, ainsi que de la remise en état de terres cultivables. Conformément aux besoins supplémentaires estimés pour l'an 2000, un crédit additionnel de 7,0 millions est requis sur le crédit annuel d'engagement «**améliorations foncières et constructions rurales**». Suite également aux avalanches de l'hiver 1999, les ouvrages de protection tels que les paravalanches doivent être réparés ou construits cette année encore et les services d'alerte doivent être étendus. A cet effet, un crédit additionnel de 6,0 millions est nécessaire sur le crédit annuel d'engagement octroyé pour la **protection contre les phénomènes naturels**.

Avec le premier supplément au budget 1999, un crédit d'engagement de 110 millions avait été ouvert pour

Erfassungsgeräte im Hinblick auf die Einführung der **leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe** per 1. Januar 2001 bewilligt worden. Seinerzeit war man davon ausgegangen, dass diese Geräte zum Selbstkostenpreis an die Fahrzeughalter verkauft würden. Nach Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 21. Dezember 1999 über einen Verpflichtungskredit für Investitionskosten im Zusammenhang mit der Einführung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe gibt jedoch der Bund in den Jahren 2000 bis 2004 das Erfassungsgerät je Fahrzeug den Fahrzeughaltern kostenlos ab. Die Nachfrage dürfte höher ausfallen als erwartet. Dafür braucht es einen Zusatzkredit von 26 Millionen zum bereits bewilligten Verpflichtungskredit für die Beschaffung der Erfassungsgeräte.

Ein Zusatzkredit von 7,5 Millionen ist sodann auf dem Verpflichtungskredit (18,0 Mio) für die Teilnahme der Schweiz an die **Weltausstellung «Expo 2000 Hannover»** erforderlich. Dieser Mehrbedarf ist die Folge verschiedener, grundlegender konzeptioneller Änderungen, welche eine markante Erhöhung des Globalbudgets mit sich brachte. Zudem wurden die Komplexität und die statischen Probleme der innovativen Baukonstruktion unterschätzt. Mit diesem Zusatzkredit kann der termingerechte Abschluss bis zur Eröffnung vom 1. Juni 2000 gewährleistet werden.

## 6 Überbrückungsbeiträge des Bundes zu Gunsten suchttherapeutischer Institutionen

Mit der auf Grund verschiedener Urteile des EVG erforderlichen Korrektur der Subventionspraxis bei der Ausrichtung von IV-Beiträgen an die Institutionen der Suchthilfe wurden erstmals für das Betriebsjahr 1997 die Beiträge der IV an die stationären suchttherapeutischen Einrichtungen deutlich reduziert. Für die betroffenen Institutionen wurden diese Reduktionen erstmals 1999 wirksam, indem bei den definitiven Abrechnungen für das Betriebsjahr 1997 in vielen Fällen ein Saldo zugunsten der IV resultierte bzw. die von den Institutionen für 1999 budgetierten Schlusszahlungen wesentlich tiefer ausfielen als erwartet. Für zahlreiche Betriebe ergaben sich damit im vergangenen Jahr ernsthafte **Liquiditätspässe** und die finanzielle Planung für die kommenden Jahre wurde vielerorts unsicher.

In zwei Tranchen hat der Bund mit dem Nachtrag 2/98 und dem Nachtrag 1/99 insgesamt 18 Millionen zur Verfügung gestellt und so einen Beitrag zur Bewältigung der finanziellen Probleme von insgesamt 49 Trägerschaften von Institutionen geleistet.

Um die Finanzierung der stationären Suchttherapien längerfristig zu sichern, beauftragte die Vorsteherin des Eidg. Departements des Innern die betroffenen Ämter BAG und BSV, gemeinsam mit Vertretern der Kantone und der suchttherapeutischen Institutionen ein **neues Finanzierungsmodell** auszuarbeiten.

Ein erster Entwurf für ein neues Modell wurde im vergangenen Jahr den Kantonen und interessierten Organisationen zur Vernehmlassung unterbreitet. Der Entwurf erhielt breite Zustimmung, auch wenn darauf hingewiesen wurde, dass noch zahlreiche Fragen zu klären sein werden. Die Arbeiten für die weitere Konkretisierung und die Umsetzung des neuen Modells sind in vollem Gange, so dass es möglich sein

l'acquisition d'appareils de saisie en vue de l'introduction, au 1er janvier 2001, de la **redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations**. A l'époque, on était parti du principe que ces appareils de saisie seraient vendus au prix de revient aux détenteurs de véhicules. Toutefois, selon l'article 2, de l'arrêté fédéral du 21 décembre 1999 concernant un crédit d'engagement pour les coûts d'investissement en rapport avec l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, de 2000 à 2004, la Confédération remet gratuitement aux détenteurs des véhicules un appareil de saisie par véhicule. Il faut dès lors s'attendre à ce que la demande soit plus élevée que prévu. C'est la raison pour laquelle un crédit additionnel de 26 millions est requis sur le crédit d'engagement ouvert pour l'acquisition d'appareils de saisie.

Enfin, un crédit additionnel de 7,5 millions est nécessaire sur le crédit d'engagement de 18,0 millions octroyé pour la participation de la Suisse à l'**exposition universelle «Expo 2000 Hanovre»**. Ces besoins supplémentaires sont dus aux profondes modifications apportées au projet sur le plan de la conception, qui entraînent une forte augmentation du budget global. En outre, la complexité et les problèmes statiques de cette construction ont été sous-estimés. Ce crédit additionnel va permettre d'achever à temps les travaux, jusqu'à l'ouverture de l'exposition prévue pour le 1er juin 2000.

## 6 Contributions fédérales de transition en faveur des institutions de traitement des dépendances

Divers arrêts du Tribunal fédéral des assurances (TFA) ont exigé la correction des modalités de subventionnement des contributions de l'assurance-invalidité (AI) en faveur des institutions de traitement des dépenses. Pour l'exercice 1997, les contributions de l'AI versées aux institutions de traitement résidentiel des dépendances ont, pour la première fois, été réduites sensiblement. Les institutions concernées n'ont senti les effets de ces réductions qu'à partir de 1999, soit parce que les décomptes définitifs de l'exercice 1997 présentaient dans nombre de cas un solde en faveur de l'AI, soit parce que les paiements finaux budgétisés par ces institutions pour 1999 ont été nettement inférieurs à ce que celles-ci avaient prévu. L'année passée, de nombreux établissements ont ainsi connu de sérieuses **difficultés de trésorerie** et plusieurs d'entre eux n'ont pu établir avec certitude leur planification financière pour les années à venir.

Dans le cadre du deuxième supplément du budget 98 et du premier supplément du budget 99, la Confédération a libéré en deux tranches un crédit total de 18 millions en faveur des institutions de traitement résidentiel axé sur l'abstinence, contribuant ainsi à résoudre les problèmes financiers de 49 institutions de ce type.

Soucieuse d'assurer à long terme le financement du traitement résidentiel des dépendances, la cheffe du Département fédéral de l'intérieur (DFI) a chargé l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) d'élaborer un **nouveau modèle de financement** en collaboration avec les représentants des cantons et des institutions de traitement des dépendances.

Un premier projet à cet égard a été soumis l'année passée à la consultation des cantons et des organisations concernées. Les milieux consultés ont largement approuvé ce projet, tout en relevant que de nombreuses questions restaient encore à régler. Les travaux concernant les détails et la mise en œuvre de ce nouveau modèle avancent bon train, si bien que ce dernier pourrait **entrer en vigueur en 2001**. En raison de la ré-

sollte, dieses auf **2001 in Kraft zu setzen**. Der Bund wird sich aufgrund der heutigen Kompetenzen beim künftigen Modell nicht mehr an der Finanzierung beteiligen. Die Kantone wissen dies.

Der Wechsel vom alten zum neuen System stellt jedoch einen derart **radikalen Einschnitt** dar, dass auch im laufenden Jahr erneut Überbrückungsmassnahmen erforderlich sein werden. Das EDI wird daher im Rahmen des Nachtrag 2/2000 zum letzten Mal einen Antrag für zusätzliche Mittel zu Gunsten der Institutionen stellen. Dabei sollen die Kantone vermehrt eingebunden werden, indem ihnen die Bundesbeiträge überwiesen werden und sie für die Prüfung der Gesuche und die Auszahlung der Beiträge an die Institutionen künftig verantwortlich zeichnen.

partition actuelle des compétences, la Confédération ne participera plus au financement de ces institutions. Les cantons en sont conscients.

Le passage de l'ancien au nouveau système suppose toutefois une **rupture si radicale** que de nouvelles mesures palliatives seront encore nécessaires cette année. Dans le cadre du deuxième supplément du budget 2000, le DFI proposera donc de débloquer une dernière fois des ressources en faveur des institutions en question. Les cantons seront cependant davantage impliqués, en ce sens qu'ils recevront eux-mêmes les contributions fédérales et qu'ils seront responsables de l'examen des demandes et du versement des contributions aux différentes institutions.

Entwurf

**Bundesbeschluss**

über den

Nachtrag I zum Voranschlag 2000  
vom # Juni 2000

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. März 2000

*beschliesst:***Art. 1 Kreditübertragungen und Nachtragskredite**

Für das Jahr 2000 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag 2000 der Eidgenossenschaft gemäss besonderem Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 14 596 328 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr,
- 386 212 731 Franken als Nachtragskredite.

**Art. 2 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite**

Für das Jahr 2000 werden Verpflichtungskredite im Betrage von 86 Millionen gemäss besonderem Verzeichnis bewilligt.

**Art. 3 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite**

Für das Jahr 2000 wird ein Verpflichtungskredit im Betrage von 58,7 Millionen gemäss besonderem Verzeichnis bewilligt.

**Art. 4 Schlussbestimmung**

Dieser Beschluss untersteht nicht dem fakultativen Referendum.

Projet

**Arrêté fédéral**

concernant le

premier supplément au budget de 2000  
du # juin 2000

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2000

*arrête:***Art. 1 Crédits reportés et crédits supplémentaires**

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 2000, selon liste spéciale:

- 14 596 328 francs de crédits reportés de l'année précédente,
- 386 212 731 francs de crédits supplémentaires.

**Art. 2 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses**

Des crédits d'engagements d'un montant de 86 millions, selon liste spéciale, sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 2000.

**Art. 3 Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses**

Des crédits d'engagements d'un montant de 58,7 millions, selon liste spéciale, sont ouverts au titre du premier supplément au budget de 2000.

**Art. 4 Disposition finale**

Le présent arrêté, n'est pas soumis au référendum.

<b>Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)</b>	Rechnung Compte 1999	Voranschlag Budget 2000	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2000	<b>Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)</b>
in Franken				en francs
<b>Finanzrechnung</b>			<b>400 809 059</b>	<b>Compte financier</b>
<b>1 Behörden und Gerichte</b>			<b>855 000</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>
<b>104 Bundeskanzlei</b>			<b>150 000</b>	<b>104 Chancellerie fédérale</b>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	9 676 243	8 230 000	150 000	3180.000 Prestations de service de tiers
<b>105 Bundesgericht</b>			<b>705 000</b>	<b>105 Tribunal fédéral</b>
3010.010 Plafonierte Personalbezüge	21 266 613	21 813 100	393 000	3010.010 Rétribution plafonnée du personnel
3190.000 übrige Sachausgaben	2 250 362	2 223 000	312 000	3190.000 Autres biens et services
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>22 650 000</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>12 650 000</b>	<b>201 Département des affaires étrangères</b>
3100.042 Information der Schweizer im Ausland	1 496 875	1 534 100	750 000	3100.042 Information des Suisses à l'étranger
3600.356 Weltausstellungen	5 652 896	10 000 000	9 400 000	3600.356 Expositions universelles
4000.001 Umbau Palais Wilson	6 700 000	1 000 000	2 500 000	4000.001 Transformation du Palais Wilson
<b>202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit</b>			<b>10 000 000</b>	<b>202 Direction du développement et de la coopération</b>
3600.501 Osthilfe	73 506 867	69 265 000	10 000 000	3600.501 Aide aux pays de l'Est
<b>3 Departement des Innern</b>			<b>14 087 950</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<b>306 Bundesamt für Kultur</b>			<b>500 000</b>	<b>306 Office fédéral de la culture</b>
3600.001 Stiftung Pro Helvetia	29 318 250	30 070 000	500 000	3600.001 Fondation Pro Helvetia

**Begründung****Zu 104 Bundeskanzlei**

3180.000 Mehraufwendungen aufgrund des Entscheides der Eidg. Steuerverwaltung / Hauptabteilung Mehrwertsteuer vom 11. Februar 2000. Die vertraglich nicht berücksichtigten Zusatzkosten der Mehrwertsteuer für das Forschungszentrum für schweizerische Politik der Universität Bern für die Jahre 1995 bis 2000 (98 795 Fr.), respektive der Pro Litteris für die Jahre 1997 bis 2000 (49 560 Fr.) sind nachträglich zu begleichen. Die Zahlungen wurden durch die Bundeskanzlei nicht vollzogen, weil bis anhin die Rechtslage nicht geklärt war.

**Zu 105 Bundesgericht**

3010.010 Im Budget nicht berücksichtigter Mehrbedarf für in der Zwischenzeit erfolgte Neuanstellungen.

3190.000 Im Budgetierungszeitpunkt nicht voraussehbarer Mehrbedarf für «unentgeltliche Rechtspflege».

**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten**

3100.042 Erhöhter Kreditbedarf, verursacht durch eine namhafte Anhebung der Posttarife.

3600.356 Finanzieller Mehrbedarf aufgrund einer starken Steigerung des Globalbudgets für Teilnahme an der Expo 2000 Hannover. Diese Steigerung ist zurückzuführen auf grundlegende konzeptionelle Änderungen durch den Architekten: insbesondere Wahl von höherwertigen, teureren Hölzern, komplexere Konstruktion und aufwendige Lösung von bis anhin unterschätzten Statikproblemen. Der Mehrbedarf hängt z.T. auch zusammen mit einem geänderten Zahlungsplan, indem alle Zahlungen noch dieses Jahr geleistet werden müssen und nicht, wie vorgesehen, im Jahr 2001. Gewöhnlicher Vorschuss im Betrag von 1 Million Franken.

4000.001 Erhöhte Ausgaben wegen eingetretener Verzögerungen bei den Instandstellungs- und Umbauarbeiten des Palais Wilson. Gewöhnlicher Vorschuss.

**Zu 202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit**

3600.501 BRB vom 20.3.2000. Zusätzlicher Mittelbedarf für technische Zusammenarbeit im Rahmen des Stabilitätspaktes für Südosteuropa.

**Zu 306 Bundesamt für Kultur**

3600.001 Aufstockung des im Voranschlag 2000 eingestellten Zahlungskredits unter Einhaltung des am 6.12.99 von den Eidg. Räten für die Beitragsperiode 2000–2003 bewilligten Zahlungsrahmens von 130 Millionen. Der beantragte Kredit sichert die Weiterführung der von der Stiftung Pro Helvetia in Mittel- und Osteuropa betriebenen Antennen, die bis 1999 über die DEZA finanziert worden sind.

**Exposé des motifs****Ad 104 Chancellerie fédérale**

3180.000 Dépenses supplémentaires entraînées par la décision du 11 février 2000 de l'Administration fédérale des contributions / Division principale de la taxe sur la valeur ajoutée. La TVA n'est pas comprise dans les contrats conclus avec le Centre de recherches en politique suisse de l'Université de Berne et ProLitteris. Les frais supplémentaires relatifs à la TVA due pour les années 1995 à 2000 (98 795 fr.), respectivement pour les années 1997 à 2000 (49 560 fr.) doivent donc être payés après coup. La Chancellerie n'a effectué aucun versement avant que la situation juridique ne soit éclaircie.

**Ad 105 Tribunal fédéral**

3010.010 Besoins financiers supplémentaires non budgétisés pour des engagements qui sont intervenus entre-temps.

3190.000 Besoins financiers imprévisibles au moment de la budgétisation destinés à l'assistance judiciaire.

**Ad 201 Département des affaires étrangères**

3100.042 Besoins financiers supplémentaires, dus à une augmentation importante des tarifs postaux.

3600.356 Besoins financiers supplémentaires liés à une forte augmentation du budget global du projet de participation à l'Expo 2000 à Hanovre. Cette augmentation est due aux profondes modifications apportées par l'architecte sur le plan de la conception concernant notamment le choix de bois de meilleure qualité et donc beaucoup plus coûteux, la construction plus complexe, la nécessité de résoudre des problèmes de statique jusqu'ici sous-estimés. Ces besoins supplémentaires sont également, en partie, liés à un réaménagement du plan de financement, tous les paiements devant être effectués cette année encore, et non en 2001 comme prévu jusqu'ici. Crédit provisoire de 1 million de francs.

4000.001 Augmentation des dépenses due aux retards intervenus dans l'exécution des travaux de rénovation et de transformation du Palais Wilson. Crédit provisoire.

**Ad 202 Direction du développement et de la coopération**

3600.501 ACF du 20.3.2000. Moyens financiers supplémentaires pour la coopération technique dans le cadre du Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est.

**Ad 306 Office fédéral de la culture**

3600.001 Augmentation du crédit de paiement inscrit dans le budget 2000 compte tenu du plafond de dépenses de 130 millions, voté par les Chambres fédérales le 6 décembre 1999 pour les années 2000 à 2003. Le crédit demandé permettra à la fondation Pro Helvetia de maintenir ses antennes en Europe centrale et orientale, financées jusqu'à la fin 1999 par la DDC.

<b>Nachtragskredit I Kreditübertragung I (•)</b>	Rechnung Compte 1999	Voranschlag Budget 2000	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2000	<b>Crédit supplémentaire I Report de crédit I (•)</b>
in Franken				en francs
<b>316 Bundesamt für Gesundheit</b>			<b>3 996 950</b>	<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
3010.010 Plafonierte Personalbezüge	34 864 544	35 381 900	630 700	3010.010 Rétribution plafonnée du personnel
3110.000 Infrastruktur	1 528 975	1 140 700	292 980	3110.000 Infrastructure
3120.000 Betrieb	1 036 505	763 400	273 880	3120.000 Exploitation
3180.000 Dienstleistungen Dritter	15 345 527	19 780 839	1 424 390	3180.000 Prestations de service de tiers
3180.300 Vollzug der Medizinprodukte- verordnung	1 301 937	845 000	845 000	3180.300 Exécution de l'ordonnance sur les dispositifs médicaux
3190.000 übrige Sachausgaben	1 914 550	1 840 550	130 000	3190.000 Autres biens et services
3600.013 Nationale Zentren	2 954 220	2 697 800	400 000	3600.013 Centres nationaux
<b>317 Bundesamt für Statistik</b>			<b>6 331 000</b>	<b>317 Office fédéral de la statistique</b>
3010.111 Personalbezüge für Volks- zählung 2000	3 362 738	4 429 400	980 000	3010.111 Rétribution du personnel chargé du recensement de la population 2000
3180.100 Dienstleistungen Dritter	1 455 032	3 783 000	4 871 000	3180.100 Prestations de service de tiers
3500.101 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	361 980	1 150 000	280 000	3500.101 Indemnités aux services cantonaux et communaux
4010.101 Informatik-Hardware und Büromatik	78 926	600 000	200 000	4010.101 Matériel informatique et bureautique
<b>327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft</b>			<b>3 260 000</b>	<b>327 Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
3600.109 Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	10 467 938	11 199 400	• 260 000	3600.109 Soutien d'établissements de recherche et de ser- vices scientifiques auxi- liaires
3600.313 Europäisches Laboratorium für Teilchenphysik (CERN)	40 890 450	38 696 300	• 3 000 000	3600.313 Laboratoire européen pour la physique des particules (CERN)

**Begründung****Zu 316 Bundesamt für Gesundheit**

3010.010/ Die Verzögerung der parlamentarischen Beratung des Entwurfs 3110.000/ zu einem Bundesgesetz über die Arzneimittel und Medizinpro- 3120.000/ dukte (Heilmittelgesetz) und der damit verbundene Aufschub bei 3180.000/ der Schaffung eines neuen Schweizerischen Heilmittelinstituts 3180.300/ (SHI) vom 1.7.2000 auf das Jahr 2001, macht eine entsprechen- 3190.000/ de Budget-/Kreditanpassung nötig. Einerseits werden die für das 3600.013 Heilmittelinstitut eingestellten Gelder im Jahr 2000 nicht benö- tigt. Andererseits braucht das Bundesamt für Gesundheit die Mit- tel, die es ihm erlauben, seine Leistungen im Bereich der Heilmittel im zweiten Halbjahr 2000 aufrecht zu erhalten. Den nicht benötigten Mitteln von insgesamt 29 770 420 Franken in verschiedenen Rubriken, stehen Bedürfnisse von insgesamt 3 996 950 Franken sowie zusätzliche Einnahmen von insgesamt 677 500 Franken in verschiedenen anderen Rubriken gegenüber.

**Zu 317 Bundesamt für Statistik**

3010.111/ Im Budgetierungszeitpunkt konnte infolge des Konzeptwandels 3180.100/ bei der Durchführung der Volkszählung 2000 und der damit ver- 3500.101/ bundenen Auslagerung von Aufgaben an ein privates Dienstlei- 4010.101/ stungszentrum der Budgetbetrag nicht genau ermittelt werden. Der zusätzliche Finanzbedarf von insgesamt 6,331 Millionen wird teils durch Kreditübertragung von 3,930 Millionen und durch Sperrung von 2,401 Millionen auf einzelnen Rubriken aufgefangen. Trotz dieser Ausgabenerhöhung im 2000 wird der im Jahre 1998 bewilligte Verpflichtungskredit von insgesamt 108 Millionen nicht überschritten.

**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

3600.109 Mit BRB vom 23. Juni 1999 hat der Bundesrat einen Kredit von maximal 260 000 Franken für die Beteiligung des Bundes an den Liquidationskosten der Académie internationale de l'environnement (AIE; Genf) bewilligt. Diese Kreditzusprache erfolgte im Rahmen der Subventionszusprache an das AIE für die Jahre 1998–1999 (Verpflichtungskredit nach Art. 16 FG für die Periode 1996–1999). Aus administrativen und juristischen Gründen hat sich der Abschluss der Liquidation der AIE verzögert; dieser wird im Frühjahr 2000 erfolgen. Auf diesen Zeitpunkt ist entsprechend auch die Beteiligung des Bundes an den Liquidationskosten vorzusehen.

3600.313 Aus dem vom Bundesrat am 21. September 1998 bewilligten Sonderbeitrag an die Erneuerung der Wasserpumpstation Vengeron in der Höhe von maximal 6 Millionen wurden gemäss Verfügung des EDI vom 13. September 1999 dem CERN 3 Millionen überwiesen. Der Restbetrag von 3 000 000 Franken wäre im Rahmen des auf dieser Rubrik budgetierten Kredits 1999 vollumfänglich aufgefangen worden. Die Verwendung dieses Restbetrags wird in Absprache mit der Vorsteherin des EDI bis spätestens Ende 2000 im Lichte allfälliger Umsetzungen der von der Schweiz vorgeschlagenen Verbesserungen oder weiterer Anliegen des CERN in Nachverhandlungen zu prüfen sein. Daher ist die Summe von 3 Millionen, die 1999 nicht verwendet wurde, in den Nachtrag 2000 aufzunehmen.

**Exposé des motifs****Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

3010.010/ En raison du retard pris par les débats parlementaires sur le pro- 3110.000/ jet de loi fédérale sur les médicaments et les dispositifs médicaux 3120.000/ (produits thérapeutiques) et du report, du 1<sup>er</sup> juillet 2000 à 3180.000/ l'année 2001, de la création de l'Institut suisse des produits thé- 3180.300/ rapeutiques qui en découle, une adaptation des crédits budgétai- 3190.000/ res est nécessaire. D'une part, les fonds prévus pour l'Institut des 3600.013 produits thérapeutiques ne seront pas nécessaires en l'an 2000. D'autre part, l'Office fédéral de la santé publique a besoin de fonds pour pouvoir continuer à fournir ses prestations dans le domaine des produits thérapeutiques au deuxième semestre de l'an 2000. Les besoins représentant un montant total de 3 996 950 francs et des recettes supplémentaires de 677 500 francs au total répartis dans divers autres articles sont compensés par le montant total de 29 770 420 francs non utilisés et répartis entre divers articles.

**Ad 317 Office fédéral de la statistique**

3010.111/ Lors de l'établissement du budget, le montant de ce dernier n'a 3180.100/ pu être établi avec précision en raison du changement de con- 3500.101/ ception dans la réalisation du recensement de la population de 4010.101/ l'an 2000 et du transfert, lié à ce changement, de certaines tâches à un centre de services privé. Les besoins financiers supplémentaires de 6,331 millions au total sont couverts en partie par un report de crédit de 3,930 millions et par le blocage de montants sous divers articles différents atteignant au total 2,401 millions. Ce relèvement des dépenses en l'an 2000 n'entraînera, en revanche, aucun dépassement du crédit d'engagement de 108 millions, octroyé en 1998.

**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science**

3600.109 Par ACF du 23 juin 1999, le Conseil fédéral a accordé un crédit de 260 000 francs pour la participation de la Confédération, à raison de 50 pour cent, aux frais de liquidation de l'Académie internationale de l'environnement (AIE, Genève). Ce crédit a été alloué sur la base des subventions accordées à l'AIE pour les années 1998 et 1999, selon art. 16 LR (crédit d'engagement pour la période 1996–1999). Pour des raisons administratives et juridiques, la liquidation de l'AIE a subi des retards. Elle est prévue pour le printemps de l'an 2000. Par conséquent, la participation de la Confédération aux frais de cette liquidation est également à prévoir pour cette date.

3600.313 Le DFI a décidé le 13 septembre 1999 de ne verser au CERN qu'une contribution spéciale de 3 millions pour le renouvellement de la station de pompage du Vengeron et non le montant maximum de 6 millions approuvé par le Conseil fédéral le 21 septembre 1998. Le solde de 3 millions était inclus dans le budget 1999 de cet article. L'utilisation de ce solde sera décidée en accord avec la Cheffe du DFI au plus tard à fin 2000 et dépendra du degré de réalisation des améliorations proposées par la Suisse ou d'éventuelles demandes additionnelles du CERN à voir après des négociations supplémentaires. Pour cette raison, le montant de 3 millions, somme non utilisée en 1999, doit figurer dans le supplément budgétaire 2000.

<b>Nachtragskredit I</b>					<b>Crédit supplémentaire I</b>	
<b>Kreditübertragung I (*)</b>		Rechnung	Voranschlag	Nachtragskredite	<b>Report de crédit I (*)</b>	
		Compte	Budget	Crédits		
		1999	2000	supplémentaires		
in Franken				2000	en francs	
<b>5</b>	<b>Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport</b>			<b>82 100 000</b>	<b>5</b>	<b>Département de la défense, de la protection de la population et des sports</b>
<b>530</b>	<b>Heer</b>			<b>8 000 000</b>	<b>530</b>	<b>Forces terrestres</b>
3010.012	Plafonierte Personalbezüge Lehrpersonal	212 166 451	217 083 000	8 000 000	3010.012	Rétribution plafonnée du personnel, personnel enseignant
<b>540</b>	<b>Gruppe Rüstung</b>			<b>74 100 000</b>	<b>540</b>	<b>Groupement de l'armement</b>
3120.003	Ersatzmaterial, Unterhalt	364 999 291	304 500 000	30 500 000	3120.003	Pièces de rechange et entretien
3230.001	Rüstungsmaterial	1 203 000 030	1 081 000 000	43 600 000	3230.001	Matériel d'armement
<b>6</b>	<b>Finanzdepartement</b>			<b>23 215 000</b>	<b>6</b>	<b>Département des finances</b>
<b>601</b>	<b>Finanzverwaltung</b>			<b>3 670 000</b>	<b>601</b>	<b>Administration des finances</b>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	1 881 639	4 474 700	• 550 000	3180.000	Prestations de service de tiers
3600.005	Beitrag an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds	—	3 880 000	• 3 120 000	3600.005	Contribution au Fonds fiduciaire du Fonds monétaire international
<b>605</b>	<b>Steuerverwaltung</b>			<b>2 600 000</b>	<b>605</b>	<b>Administration des contributions</b>
3181.001	Einführung Mehrwertsteuergesetz	—	—	2 600 000	3181.001	Introduction de la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée

**Begründung****Zu 530 Heer**

3010.012 Im Hinblick auf «Armee XXI» werden Pilotversuche mit Zeitsoldaten und Durchdienern, mit welchen zeitlich befristete öffentlich-rechtliche Anstellungsverträge abgeschlossen werden, durchgeführt. Gleichzeitig soll dem Mangel an Kadern und Spezialisten begegnet werden. Kompensation innerhalb des Ausgabenplafonds 1999–2001.

**Zu 540 Gruppe Rüstung**

3120.003 Bedarfsgerechte Verlagerung der Mittel. Die Reformbemühungen zur Optimierung der Armee 95 (Progress) führten im Bereich Ersatzmaterial und Unterhalt noch nicht zu den erwarteten Kreditentlastungen. Kompensation innerhalb des Ausgabenplafonds 1999–2001.

3230.001 Die im Rahmen des Stabilisierungsprogramms dem Militärbereich auferlegten Kürzungen gingen grösstenteils zulasten der Rubrik «Rüstungsmaterial». Mit der Rückverlagerung eines Teils der 1999 im Verteidigungsbereich nicht beanspruchten Mittel können die Zahlungspläne gestrafft werden. Kompensation innerhalb des Ausgabenplafonds 1999–2001.

**Zu 601 Finanzverwaltung**

3180.000 Mit dem NI/1999 sind für Unterstützungsmassnahmen im FLAG-Bereich 900 000 Franken bewilligt worden. Weil es trotz wiederholter Ausschreibung nicht möglich war, die für die Begleitung der externen Berater vakanten internen Stellen zu besetzen, konnten verschiedene Aktivitäten nicht im abgelaufenen Jahr gestartet bzw. umgesetzt werden. Von den bewilligten Kreditmitteln wurden bisher rund 350 000 Franken beansprucht. Damit die im laufenden Jahr geplanten Massnahmen umgesetzt werden können, ist die Übertragung des Kreditrests von 550 000 Franken notwendig.

3600.005 Anlässlich der Jahrestagung 1999 der Bretton-Woods-Institutionen wurde eine Erweiterung der Initiative zugunsten der hochverschuldeten Entwicklungsländer (HIPC) beschlossen. Gleichzeitig konnten für deren Finanzierung genügend bilaterale Beiträge verpflichtet werden. Die Schweiz hat daher entschieden, die Zahlungen für ihren Beitrag von 32 Millionen SZR (= ca. 70 Mio) aufzunehmen. Um die erste von zehn jährlichen Tranchen überweisen zu können, muss die Übertragung eines Teils des im Jahre 1999 nicht beanspruchten Kredits angebeht werden.

**Zu 605 Steuerverwaltung**

3181.001 Die Einführung des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) auf den 1. Januar 2001 bedingt einen im Zeitpunkt der Budgetierung nicht erwarteten Grossaufwand bezüglich Herstellung und Vertrieb von Drucksachen. Es geht darum, die rund 300 000 Steuerpflichtigen sowie andere interessierte Stellen rechtzeitig mit dem Gesetz, der Verordnung sowie mit branchenspezifischen Drucksachen, wie Broschüren und Merkblätter, zu bedienen (Erstversand mit Nachbezugsmöglichkeit). Da das zuständige Bundesamt für Bauten und Logistik nicht über die erforderlichen Ressourcen verfügt, muss diese Arbeit an Dritte vergeben werden (Herstellung, Lagerung, Erstversand, Vertrieb und Inkasso).

**Exposé des motifs****Ad 530 Forces terrestres**

3010.012 Dans la perspective d'«Armée XXI», des essais pilotes sont entrepris avec des soldats contractuels et des militaires effectuant leur service en une seule période, avec lesquels seront conclus des contrats d'engagement de droit public de durée limitée. Dans le même temps, il est prévu de faire face au manque de cadres et de spécialistes. Compensation dans le cadre du plafond des dépenses de 1999 à 2001.

**Ad 540 Groupement de l'armement**

3120.003 Transfert des moyens répondant aux besoins. Les mesures de réforme en vue de l'optimisation de l'armée 95 (Progress) n'ont pas encore eu pour résultat les diminutions de crédits escomptées. Compensation dans le cadre du plafond des dépenses de 1999 à 2001.

3230.001 Les réductions exigées au domaine militaire dans le cadre du programme de stabilisation ont grevé en grande partie l'article budgétaire «Matériel d'armement». Grâce au reflux d'une partie des moyens non sollicités en 1999 dans le domaine de la défense, les plans de paiement peuvent être simplifiés. Compensation dans le cadre du plafond des dépenses de 1999 à 2001.

**Ad 601 Administration des finances**

3180.000 Par la voie du crédit supplémentaire I/99, un montant de 900 000 francs a été accordé pour des mesures d'aide en faveur du domaine GMEB. Malgré des mises au concours répétées, il n'a pas été possible de repourvoir à des postes vacants pour du personnel chargé d'accompagner des consultants externes, diverses activités n'ont pas pu être lancées ou réalisées l'année dernière. Sur les crédits autorisés, seuls 350 000 francs ont été utilisés. Afin de pouvoir réaliser les mesures prévues durant l'exercice en cours, le report du solde de crédit de 550 000 francs est requis.

3600.005 Lors de la session 1999 des Institutions de Bretton Woods a été décidé l'élargissement de l'initiative en faveur des pays en développement les plus fortement endettés (HIPC). Simultanément, le financement de cette facilité a été garanti suffisamment par des engagements bilatéraux. La Suisse a, en conséquence, décidé d'initialiser le versement de ses contributions d'un montant global de 32 millions de DTS (environ 70 mio) payable en 10 ans. Le montant du crédit prévu au budget étant insuffisant pour permettre le règlement de la première tranche, un report d'une partie du crédit non utilisé en 1999 doit être requis.

**Ad 605 Administration des contributions**

3181.001 L'introduction de la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée (LTVA) le 1<sup>er</sup> janvier 2001 exige l'élaboration et la distribution d'imprimés, qui impliquent un très gros travail, imprévu au moment de l'élaboration du budget. Il s'agit de livrer à temps la loi et son ordonnance (premier envoi et livraisons ultérieures), ainsi que d'autres imprimés spécifiques à la TVA (brochures et notices) à quelque 300 000 contribuables. Etant donné que l'Office fédéral des constructions et de la logistique ne dispose pas des ressources nécessaires, ces travaux (élaboration, magasinage, premier envoi, distribution et encaissement) devront être confiés à des tiers.

## Nachtragskredit I

## Kreditübertragung I (•)

in Franken

## Crédit supplémentaire I

## Report de crédit I (•)

en francs

	Rechnung Compte 1999	Voranschlag Budget 2000	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2000	
<b>606 Zollverwaltung</b>			<b>16 045 000</b>	<b>606 Administration des douanes</b>
3070.001 Dienstkleider	1 585 147	1 820 000	945 000	3070.001 Vêtements de service
3110.000 Infrastruktur	60 207 373	79 100 000	13 000 000	3110.000 Infrastructure
3110.000 Infrastruktur	60 207 373	79 100 000	2 100 000	3110.000 Infrastructure
<b>614 Personalamt</b>			<b>900 000</b>	<b>614 Office du personnel</b>
3181.001 Zentrale Personalschulung	5 315 730	6 253 600	900 000	3181.001 Formation centralisée du personnel
<b>7 Volkswirtschafts- departement</b>			<b>10 890 700</b>	<b>7 Département de l'écono- mie</b>
<b>704 Staatssekretariat für Wirtschaft</b>			<b>2 390 700</b>	<b>704 Secrétariat d'Etat à l'économie</b>
3180.000 Dienstleistungen Dritter	4 294 213	4 956 000	942 000	3180.000 Prestations de service de tiers
3190.000 übrige Sachausgaben	3 563 744	5 399 020	1 437 500	3190.000 Autres biens et services
3600.301 Welthandelsorganisation (WTO)	2 034 480	2 238 500	11 200	3600.301 Organisation mondiale du commerce (OMC)

**Begründung****Zu 606 Zollverwaltung**

3070.001 Mehraufwand für eine grössere Nachfrage von Unterziehschutzwesten aufgrund der beiden tödlichen Zwischenfälle in Kreuzlingen und Rheintal sowie infolge Rekrutierung einer grösseren Anzahl Gwz-Aspiranten in den Jahren 1999 und 2000 als vorgesehen.

3110.000 Mit Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für Investitionskosten im Zusammenhang mit der Einführung der LSVA (99.015; BBl 1999 3202) wurde auch die Gratisabgabe der Erfassungsgeräte bis 2004 beschlossen. Dies erfordert die Erhöhung des Verpflichtungskredites um 26 Millionen. (20 000 Geräte) und des Zahlungskredites 2000 um 13 Millionen.

3110.000 Die Bereitschaft der Gewaltanwendung gegenüber dem Grenzschutzpersonal nimmt ständig zu. Die Zwischenfälle der letzten Zeit untermauern dies eindrücklich. Zusätzliche Hilfsmittel zur Erhöhung der persönlichen Sicherheit der Grenzschutzbeamten/innen sind dringend notwendig. Ihre Beschaffung wurde aus finanzpolitischen Gründen über mehrere Jahre etappiert bzw. konnte noch nicht eingeleitet werden. Die Beschaffung von sicherheitsrelevanten Ausrüstungsgegenständen und Hilfsmitteln muss aufgrund der Zunahme der schweren Zwischenfälle beschleunigt werden. Dabei geht es vor allem um die Erhöhung des Motorisierungsgrades, die Ausrüstung von Dienstfahrzeugen mit Warnvorrichtungen sowie die Anschaffung von Hilfsmitteln für die mobilen Kontrollen im Grenzraum. Die Gesamtkosten betragen rund 2,1 Mio Franken.

**Zu 614 Personalamt**

3181.001 Im Voranschlag 1999 war ein Betrag von 1 Million für das Projekt Ausbildung Neue Personalpolitik (NPP) vorgesehen. Da jedoch die parlamentarischen Beratungen über das neue Bundespersonalgesetz erst im Frühjahr 2000 abgeschlossen werden können, musste die Entwicklung des Schulungssystems und der Umsetzungsinstrumente NPP auf das Jahr 2000 verschoben werden. Die im Budget 2000 für die Umsetzung von NPP vorgesehenen Mittel reichen nicht aus, um die aufgeschobenen Projektarbeiten zu finanzieren. Die fehlenden Mittel sollen durch Übertragung eines Betrages von 900 000 Franken des gesamten Kreditrestes 1999 von 989 270 Franken sichergestellt werden.

**Zu 704 Staatssekretariat für Wirtschaft**

3180.000 Zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht voraussehbarer Mehrbedarf für die Fortsetzung des bereits begonnen Projekts SHAB (Modernisierungsprozess des Schweizerischen Handelsamtsblattes).

3190.000 BRB vom 27.4.1998 über zusätzliche Kosten hauptsächlich im Zusammenhang mit der Organisation des gleichzeitig in Genf mit der Durchführung der Folgekonferenz des Sozialgipfels von Kopenhagen abzuhaltenden Forums für die Zivilgesellschaft. Dieser Kredit wird kompensiert durch die Sperrung eines Betrages in gleicher Höhe bei den Rubriken 704.3600.004 «Internationale Arbeitsorganisation» (400 000) und 704.3600.220 «Finanzhilfschenkungen» (1 037 500)

3600.301 Erhöhung des Mitgliederbeitrages der Schweiz an die Welthandelsorganisation (WTO) infolge der Änderung des Beitragschlüssels.

**Exposé des motifs****Ad 606 Administration des douanes**

3070.001 Dépenses additionnelles liées à une demande accrue de gilets pare-balles de dessous suite aux incidents mortels de Kreuzlingen et du Rheintal, ainsi qu'au recrutement plus important que prévu d'aspirants gfr en 1999 et en 2000.

3110.000 L'arrêté fédéral concernant un crédit d'engagement pour les coûts d'investissement en rapport avec l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (99.015; FF 1999 2924) prévoit également la remise gratuite des appareils de saisie jusqu'en 2004. Ceci implique une augmentation du crédit d'engagement de 26 millions (20 000 appareils) et une augmentation du crédit de paiements 2000 de 13 millions.

3110.000 La disposition à recourir à la violence contre le personnel garde-frontière augmente constamment. Les incidents survenus récemment l'attestent clairement. Il est donc urgent d'augmenter la sécurité personnelle des fonctionnaires gardes-frontière par des moyens auxiliaires supplémentaires. Pour des raisons de politique financière, leur acquisition a été échelonnée sur plusieurs années ou n'a pas encore pu être entreprise. En raison de l'augmentation des incidents graves, l'acquisition d'objets d'équipement et de moyens auxiliaires ayant trait à la sécurité doit être accélérée. En l'occurrence, il s'agit avant tout de l'augmentation du degré de motorisation, de l'équipement de véhicules de service avec des dispositifs avertisseurs, ainsi que de l'acquisition de moyens auxiliaires pour les contrôles mobiles dans la zone proche de la frontière. Les coûts globaux se montent à quelque 2,1 millions de francs.

**Ad 614 Office du personnel**

3181.001 Le budget 1999 prévoyait un montant de 1 million pour le projet de formation en matière de nouvelle politique du personnel (NPP). Cependant, comme les délibérations parlementaires au sujet de la nouvelle loi sur le personnel de la Confédération ne s'achèveront qu'au printemps 2000, le développement du système d'instruction et des instruments devant servir à la mise en œuvre de la NPP a dû être reporté à l'an 2000. Or les moyens prévus dans le budget 2000 pour la mise en œuvre de la NPP ne sont pas suffisants pour financer les travaux dont l'exécution a été repoussée. Ils doivent donc être complétés grâce au report d'un montant de 900 000 francs prélevé sur le solde global de crédit de 1999, lequel s'élevait à 989 270 francs.

**Ad 704 Secrétariat d'Etat à l'économie**

3180.000 Dépenses liées à la poursuite de la réalisation du projet FOSC (modernisation de la procédure de publication de la Feuille officielle suisse du commerce) dont les besoins n'étaient pas encore connus au moment de l'élaboration du budget.

3190.000 ACF du 27.4.1998 concernant des coûts additionnels en rapport notamment avec l'organisation, parallèlement à la tenue à Genève de la Conférence de suivi du sommet social de Copenhague, d'un forum à l'intention de la société civile. Ce crédit sera compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles 704.3600.004 «Organisation internationale du Travail» (400 000 fr.) et 704.3600.220 «Dons d'aide financière» (1 037 500 fr.).

3600.301 Augmentation de la cotisation de membre de la Suisse à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) due à la modification du barème des contributions.

<b>Nachtragskredit I</b>					<b>Crédit supplémentaire I</b>	
<b>Kreditübertragung I (•)</b>		Rechnung	Voranschlag	Nachtragskredite	<b>Report de crédit I (•)</b>	
		Compte	Budget	Crédits		
		1999	2000	supplémentaires		
in Franken				2000	en francs	
<b>708</b>	<b>Bundesamt für Landwirtschaft</b>			<b>8 500 000</b>	<b>708</b>	<b>Office fédéral de l'agriculture</b>
3600.002	Entschädigung Sturmschäden Lothar (Obstbäume)	–	–	1 500 000	3600.002	Indemnisation des dommages causés par l'ouragan Lothar
4600.100	Landwirtschaftliche Strukturverbesserungen	75 000 097	80 000 000	7 000 000	4600.100	Améliorations structurales dans l'agriculture
<b>8</b>	<b>Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation</b>			<b>247 010 409</b>	<b>8</b>	<b>Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication</b>
<b>801</b>	<b>Generalsekretariat</b>			<b>2 960 000</b>	<b>801</b>	<b>Secrétariat général</b>
3110.000	Infrastruktur	829 201	589 800	370 000	3110.000	Infrastructure
3180.000	Dienstleistungen Dritter	9 329 913	8 758 700	2 390 000	3180.000	Prestations de service de tiers
3190.000	übrige Sachausgaben	248 275	200 700	200 000	3190.000	Autres biens et services
<b>802</b>	<b>Bundesamt für Verkehr</b>			<b>7 622 750</b>	<b>802</b>	<b>Office fédéral des transports</b>
3180.000	Dienstleistungen Dritter	2 644 456	4 735 000	1 000 000	3180.000	Prestations de service de tiers
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	8 000 000	2 877 250	6 622 750	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
<b>805</b>	<b>Bundesamt für Energie</b>			<b>4 000 000</b>	<b>805</b>	<b>Office fédéral de l'énergie</b>
4600.002	Energie- und Abwärmenutzung	11 084 348	19 000 000	4 000 000	4600.002	Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur

**Begründung****Zu 708 Bundesamt für Landwirtschaft**

3600.002 Neben dem Wald haben vor allem auch Hochstamm-Feldobstbäume unter dem Orkan «Lothar» Schaden genommen. Schätzungen gemäss wurden 50 000 bis 80 000 Bäume entwurzelt. Zur Behebung dieser Schäden hat der Bundesrat am 16. Februar 2000 die Botschaft über Massnahmen zur Bewältigung der durch Orkan «Lothar» verursachten Schäden an Obstbäumen verabschiedet. Dieses Gesetz sieht die Gewährung eines Beitrags für alle durch Neupflanzungen ersetzten Hochstämme vor. Da die notwendigen Mittel nicht im Budget eingestellt sind, ist ein Nachtragskredit von 1,5 Millionen notwendig.

4600.100 Die aussergewöhnlichen Lawinen- und Unwetterereignisse im Jahr 1999 haben auch die Landwirtschaft in einigen Kantonen hart getroffen. Für die Wiederherstellung von Wegen, Wasser- und Stromversorgungen sowie von Kulturland wird mit Kosten von ca. 27 Millionen gerechnet, an die im Jahr 2000 Beiträge des Bundes von 7 Millionen geleistet werden müssen. Im Zeitpunkt der Budgetierung und Planung der Bauvorhaben durch die Kantone war der zusätzliche Kreditbedarf nicht bekannt. Der Betrag wird bei den Rubriken 708.4200.100 (Investitionskredite) und 708.4200.101 (Betriebshilfe) kompensiert.

**Zu 801 Generalsekretariat**

3110.000/ Höherer Zahlungsbedarf von gesamthaft rund 2,9 Millionen infolge der Abklärungen über die Umstände und Ursachen die zum Absturz des Saab 340 B «Cityliner» der Crossair vom 10. Januar 2000 in Nassenwil (Gemeinde Niederhasli) geführt haben. Diese Aufgabe ist dem Büro für Flugunfalluntersuchungen übertragen, welches dem Generalsekretariat UVEK angegliedert ist (Artikel 24–26c des Luftfahrtgesetzes vom 21. Dezember 1948, SR 748.0).

**Zu 802 Bundesamt für Verkehr**

3180.000 Das Projekt Swissmetro ist für die Schweiz technologisch und verkehrspolitisch von Interesse. Der Bund ist daher an der raschen Abklärung der Machbarkeit direkt interessiert und möchte der Swissmetro AG einen entsprechenden Auftrag erteilen. Dessen Realisierung sollte umgehend erfolgen. Damit soll der Swissmetro AG die Weiterführung ihrer Projektarbeit ermöglicht werden. Die dazu erforderlichen Mittel von insgesamt 2 Millionen sollen auf die Jahre 2000 und 2001 verteilt werden. Für die unverzügliche Auftragserteilung ist daher für das laufende Jahr ein Nachtragskredit von 1 Million erforderlich.

4200.101 Doppelspurausbau BLS, Teilprojekt Ausbau Bahnhof Spiez. Das Bauende fällt auf das erste Semester 2000, der Zahlungsrahmen von 68,5 Millionen 1991–2000 gem. BRB vom 31.1.91 resp. 6.11.96 für die Bauphase 6 bleibt unverändert; insgesamt leichte Unterschreitung des Verpflichtungskredites. Kreditübertragung des nicht ausbezahlten Zahlungskredites 1999 von 6 622 750 Franken auf das Jahr 2000.

**Zu 805 Bundesamt für Energie**

4600.002 Steigerung sowohl der Angebots- als auch der Nachfrageseite nach Energieholz zur Teilverwertung der am 26. Dezember 1999 vom Orkan Lothar gefällten ca. 13 Millionen m<sup>3</sup> Holz. Mit dem Kredit werden Investitionsbeiträge an Holzfeuerungen und an Grossanlagen (Fernwärme und Strom) gemäss Energiegesetz (EnG) vom 26.6.1998 Art. 13 und 14 finanziert. Auf der Angebotsseite stehen schnell wirksame Massnahmen im Vordergrund. Die Nachfrageseite wird dagegen erst zeitlich verzögert wirken. Alle Massnahmen sollen eine langfristig anhaltende Wirkung zeigen – im Sinne von Energie 2000 und dessen Nachfolgeprogramm, wo Holz als erneuerbare Energiequelle einen hohen Stellenwert hat.

**Exposé des motifs****Ad 708 Office fédéral de l'agriculture**

3600.002 Outre la forêt, les arbres fruitiers haute-tige, entre autres, ont subi les dommages de l'ouragan «Lothar». Les premières estimations font état de 50 000 à 80 000 arbres déracinés. Afin de réparer ces dégâts, le Conseil fédéral a approuvé, le 16 février 2000, le message relatif aux mesures pour couvrir les dommages causés aux arbres fruitiers haute-tige par «Lothar». La loi proposée prévoit l'octroi d'une contribution pour tous les arbres précités qui seront remplacés. Comme aucun moyen financier n'est inscrit dans le budget, un crédit supplémentaire de 1,5 millions est requis.

4600.100 Les avalanches et intempéries extraordinaires qui ont fait des ravages en 1999 ont aussi fortement touché l'agriculture dans quelques cantons. On estime à quelque 27 millions les coûts de la réfection de chemins, d'adductions d'eau et de raccordements au réseau électrique, ainsi que de la remise en état de terres cultivées. La Confédération devra y participer à raison de 7 millions en l'an 2000. Au moment de l'établissement du budget et de la planification des projets de construction par les cantons, les besoins financiers supplémentaires n'étaient pas connus. Le montant sera compensé par le biais des articles 708.4200.100 (Crédits d'investissement) et 708.4200.101 (Aide aux exploitations).

**Ad 801 Secrétariat général**

3110.000/ Hausse des besoins financiers, de quelque 2,9 millions, due à 3180.000/ l'enquête menée pour déterminer les causes de l'accident ayant impliqué l'avion Saab 340B «Cityliner» de la compagnie Crossair qui s'est écrasé le 10 janvier 2000 à Nassenwil, sur le territoire de la commune de Niederhasli. Cette tâche incombe au Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation, qui est rattaché au Secrétariat général du DETEC (art. 24 à 26c de la LF du 21 décembre 1948 sur l'aviation; RS 748.0).

**Ad 802 Office fédéral des transports**

3180.000 Le projet Swissmetro présente pour la Suisse un intérêt sur le plan de la technologie et de la politique des transports. La Confédération est pour cette raison intéressée à ce que soit rapidement éclaircie la question de la faisabilité de ce projet et souhaite donner à Swissmetro SA un mandat allant dans ce sens. L'exécution de ce mandat doit intervenir immédiatement. Il doit notamment permettre à Swissmetro S.A. de continuer les travaux entrepris dans le cadre du projet. Les moyens nécessaires, qui se montent à deux millions, seront répartis entre les années 2000 et 2001. Un crédit supplémentaire d'un million est donc nécessaire pour l'année en cours.

4200.101 Doublement de la voie du BLS, projet partiel d'agrandissement de la gare de Spiez. La construction sera terminée durant le 1<sup>er</sup> semestre 2000. La plafond de dépenses de 68,5 millions pour 1991–2000 selon les ACF du 31.1.91 et du 6.11.96 pour la phase de construction 6 reste inchangé. Le crédit d'engagement total n'a pas été épuisé. Le solde du crédit de paiement de 1999 s'élevant à 6 622 750 francs est reporté sur l'année 2000.

**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**

4600.002 Renforcement de l'offre et de la demande de bois de feu afin de contribuer à l'exploitation des quelque 13 millions de m<sup>3</sup> de bois abattus par l'ouragan Lothar le 26 décembre 1999. Ce crédit servira à cofinancer des investissements dans des chauffages au bois et dans des grands équipements (chauffage à distance et électricité) conformément à la Loi sur l'énergie (LEne) du 26.6.1998, art. 13 et 14. Des mesures urgentes seront prises sur le plan de l'offre. Par contre, les effets se feront quelque peu attendre sur le plan de la demande. Toutes les mesures prises se situeront dans la perspective du développement durable, conformément au programme Energie 2000 et au programme qui en prendra la relève, dans lequel le bois joue un rôle important comme source d'énergie renouvelable.

<b>Nachtragskredit I</b>					<b>Crédit supplémentaire I</b>	
<b>Kreditübertragung I (•)</b>		Rechnung	Voranschlag	Nachtragskredite	<b>Report de crédit I (•)</b>	
		Compte	Budget	Crédits		
		1999	2000	supplémentaires		
in Franken				2000	en francs	
<b>806</b>	<b>Bundesamt für Strassen</b>			<b>23 774 081</b>	<b>806</b>	<b>Office fédéral des routes</b>
3600.001	Nationalstrassen, Unterhalt	417 029 699	382 000 000	15 000 000	3600.001	Routes nationales, entretien
3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	417 364 268	415 911 800	8 247 636	3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	26 438 621	26 292 200	526 445	3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
<b>810</b>	<b>Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</b>			<b>208 653 578</b>	<b>810</b>	<b>Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage</b>
3120.000	Betrieb	3 873 017	4 994 900	530 000	3120.000	Exploitation
3600.005	Entsorgung Salzschlacke aus Portugal (Refonda)	422 928	–	143 578	3600.005	Evacuation des scories salées du Portugal (Refonda)
3600.006	Rückerstattung VOC-Lenkungsabgabe	–	–	1 980 000	3600.006	Remboursement de la taxe d'incitation sur les COV
3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	86 815 059	88 479 000	140 000 000	3600.101	Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)

**Begründung****Zu 806 Bundesamt für Strassen**

3600.001 Mehrbedarf für Wiederherstellungsmassnahmen nach Hangrutsch Ischenwald vom 8. Juni 1999 oberhalb des Lehnenviadukts Beckenried der A2 im Kanton Nidwalden.

3600.003/ Nachzahlung für 1999, weil die Mineralölsteuererträge höher  
3600.005 ausgefallen sind als budgetiert.

**Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**

3120.000 Wiederaufbau der durch den Orkan Lothar stark beschädigten Wald-Station Lägern des Nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL). Es ist die einzige NABEL-Station, an der die Belastung des Waldes mit Luftschadstoffen im Mittelland erhoben wird. Die Station ist deshalb für die Luftreinhaltung in der Schweiz unverzichtbar und auch für die Waldschadenforschung von grosser Bedeutung. Die Mehrausgaben können nicht innerhalb der Rubrik aufgefangen werden, weil es sich dabei um die Sicherstellung des laufenden Betriebes von bestehenden Messnetzen geht (Energie, Chemikalien, Reparaturen, Ersatz von Geräten, Miete, etc.).

3600.005 Ausstehende Bodenuntersuchungen und Kosten für das unabhängige Kontrollbüro, basierend auf der Vereinbarung zwischen der Schweiz und Portugal vom 18. Mai 1995 über die Entsorgung der aus der Schweiz stammenden Salzschlacke. Die beiden Staaten tragen zu gleichen Teilen an die Kosten bei. Nach Verzögerungen (Rechtsverfahren in Portugal, technische Schwierigkeiten vor Ort) muss der 1999 nicht verwendete Zahlungskredit von 14 578 Franken auf 2000 übertragen werden. Da die Zahlungen umgehend erfolgen müssen, wird zudem der ganze Betrag als Vorschuss beantragt. Gewöhnlicher Vorschuss.

3600.006 Abgeltung für das Jahr 2000 an die Kantone für die Unterstützung des Vollzugs der VOC-Lenkungsabgabe. Verordnung über die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOCV) vom 12. November 1997. Die Abgabe wird seit dem 1. Januar 2000 erhoben. Die Abgeltung an die Kantone wird aus dem Ertrag der Abgabe finanziert.

3600.101 Der Orkan Lothar richtete in der Schweiz Sachschaden von über 1 Milliarde an. Der Sturm verwüstete schätzungsweise 120 km<sup>2</sup> Wald und fällte 13 Millionen m<sup>3</sup> Holz. Aus Sicherheits- und Schutzgründen sowie zur Vermeidung von Folgeschäden müssen instabile Bäume sofort gefällt und wo nötig Flächen geräumt werden. Wo es verantwortbar ist, bleibt das Holz liegen. Dabei wird die Situation auf jeder einzelnen Waldfläche anhand einer Entscheidungshilfe sorgfältig beurteilt. Für die Behebung von Waldschäden ist die Unterstützung durch die öffentliche Hand gesetzlich verankert (Art. 37 WaG). Damit die Arbeiten schnellstmöglich ausgeführt werden können und für die betroffenen Waldbesitzer keine finanziellen Engpässe entstehen, beantragen wir einen Nachtrag für 2000 in der Höhe von 140 Millionen, 50 Millionen davon als gewöhnlicher Vorschuss. Die Freigabe der Gelder, die sich auf Art. 28 WaG stützen, erfolgt erst nach Inkrafttreten der neuen «Verordnung der Bundesversammlung über die Bewältigung der vom Orkan Lothar verursachten Waldschäden».

**Exposé des motifs****Ad 806 Office fédéral des routes**

3600.001 Besoins financiers supplémentaires pour les mesures de remise en état par suite du glissement de terre d'Ischenwald qui s'est produit le 8 juin 1999 au-dessus du viaduc de Beckenried appartenant à la A2 dans le canton de Nidwald.

3600.003/ Paiement supplémentaire pour 1999, étant donné que le produit  
3600.005 de l'impôt sur les huiles minérales a été plus élevé que prévu.

**Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**

3120.000 Reconstruction de la station NABEL (réseau national d'observation des polluants atmosphériques) située en forêt à Lägern et qui a été gravement endommagée par l'ouragan Lothar. Il s'agit de la seule station NABEL, qui mesure l'exposition des forêts aux polluants atmosphériques sur le Plateau. Cette station est donc indispensable à la protection de l'air en Suisse; elle est également très importante pour la recherche sur les dégâts aux forêts. Les dépenses supplémentaires ne peuvent pas être financées par le crédit budgétaire, parce que celui-ci assure l'exploitation courante des réseaux de mesure existants (énergie, produits chimiques, réparations, remplacement d'appareils, loyers, etc.).

3600.005 Études de sol à effectuer et frais pour le bureau de contrôle indépendant selon l'accord conclu le 18 mai 1995 entre la Suisse et le Portugal concernant l'élimination des scories salines provenant de Suisse. Les deux pays supportent à parts égales les frais. Après plusieurs retards (procédure juridique au Portugal, difficultés techniques locales), le crédit de paiements de 143 578 francs non utilisé en 1999 doit être reporté sur l'an 2000. Comme les versements doivent être effectués immédiatement, l'ensemble du montant est proposé comme avance. Crédit provisoire.

3600.008 Indemnité versée aux cantons en 2000 pour leur contribution à l'exécution de la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (COV). Ordonnance du 12 novembre 1997 sur la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (OCOV). La taxe est perçue depuis le 1er janvier 2000. L'indemnité versée aux cantons est financée par un prélèvement sur le produit de la taxe.

3600.101 L'ouragan Lothar a causé en Suisse pour plus de 1 milliard de dégâts. Il a dévasté approximativement 120 km<sup>2</sup> de forêts et abattu 13 millions de m<sup>3</sup> de bois. Pour des raisons de sécurité et de protection, ainsi que pour éviter des dommages secondaires, il faut abattre immédiatement les arbres instables et, là où cela s'impose, déblayer des surfaces entières. Lorsque cela se justifie, le bois est laissé sur place. Il s'agit donc, au moyen d'une aide à la décision, d'évaluer soigneusement la situation sur chacune des surfaces concernées. Le soutien des pouvoirs publics pour la réparation des dégâts aux forêts est ancré dans la loi (art. 37 LFo). Afin que les travaux puissent être exécutés le plus rapidement possible et pour éviter aux propriétaires forestiers de grosses difficultés financières, nous vous demandons pour l'année 2000 un crédit supplémentaire de 140 millions, dont 50 millions sous forme de crédit provisoire. Les crédits qui s'appuient sur l'art. 28 LFo ne seront libérés qu'après l'entrée en vigueur de la nouvelle «Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur la remise en état des forêts suite aux dégâts causés par l'ouragan Lothar».

**Nachtragskredit I  
Kreditübertragung I (\*)**

in Franken

**Crédit supplémentaire I  
Report de crédit I (\*)**

en francs

	Rechnung Compte 1999	Voranschlag Budget 2000	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 2000	
<b>810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)</b>			<b>208 653 578</b>	<b>810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)</b>
4200.101 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	10 639 668	7 000 000	60 000 000	4200.101 Crédits d'investissement pour la sylviculture
4600.101 Schutz vor Natur- ereignissen	49 227 588	52 000 000	6 000 000	4600.101 Protection contre des phé- nomènes naturels

**Begründung****Zu 810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft  
(Fortsetzung)**

4200.101 Der Orkan Lothar richtete in der Schweiz Sachschäden von über 1 Milliarde an. Der Sturm verwüstete schätzungsweise 120 km<sup>2</sup> Wald und fällte 13 Millionen m<sup>3</sup> Holz. Aus Sicherheits- und Schutzgründen sowie zur Vermeidung von Folgeschäden müssen instabile Bäume gefällt und wo nötig Flächen geräumt werden. Da diese Massnahmen rasch ausgeführt werden müssen, werden die Waldeigentümer vor grosse finanzielle Probleme gestellt. Als Soforthilfe und Überbrückung bieten sich hier die zinslosen, rückzahlbaren Kredite des forstlichen Investitionskredites an. Damit können die Arbeiten schnellstmöglich ausgeführt werden und die betroffenen Waldbesitzer kommen nicht in finanzielle Engpässe. Wir beantragen deshalb für 2000 einen Nachtrag in der Höhe von 60 Millionen, davon 50 Millionen in Form eines schnell verfügbaren gewöhnlichen Vorschusses. Da es sich um rückzahlbare Darlehen handelt, belasten sie die Bundeskasse nicht im selben Ausmass wie «à fond perdu» Beiträge.

4600.101 Mit über 1 000 Schadenlawinen zählt der Winter 1999 zu den extremen Witterungsereignissen in diesem Jahrhundert mit Sachschäden in der Höhe von 300 Millionen. Zur Behebung dieser Schäden leisteten Private, örtliche Einsatzdienste sowie die Organisatoren der Katastrophenhilfe von Kanton und Bund ausserordentliche Arbeit. Als Folgeaufträge müssen Schutzbauten wie Lawinerverbauungen noch in diesem Jahr repariert oder neu erstellt werden; die Frühwarnung ist auszubauen. Für diese Aufwendungen ist die Unterstützung durch die öffentliche Hand gesetzlich verankert (Art. 36 WaG). Zum Zeitpunkt der Budgetierung waren diese Mehraufwendungen noch nicht absehbar. Da bei einigen Körperschaften bereits finanzielle Engpässe auftreten, beantragen wir einen Nachtrag für 2000 in der Höhe von 6 Millionen.

**Exposé des motifs****Ad 810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage  
(suite)**

4200.101 En Suisse, l'ouragan Lothar a causé des dégâts matériels pour plus de 1 milliard. La tempête a dévasté environ 120 km<sup>2</sup> de forêts et abattu 13 millions de m<sup>3</sup> de bois. Pour des raisons de sécurité et de protection, ainsi que pour éviter des dommages secondaires, il faut abattre les arbres instables et, là où cela s'impose, déblayer des surfaces entières. Ces mesures devant être exécutées rapidement, les propriétaires de forêts ont à faire face à de gros problèmes financiers. Les crédits remboursables sans intérêts octroyés grâce au crédit d'investissement forestier représentent dans ce cas une possibilité d'aide immédiate et à court terme. Ils permettent d'exécuter les travaux le plus rapidement possible et évitent aux propriétaires de forêts concernés des problèmes financiers. C'est pourquoi nous vous demandons un crédit supplémentaire de 60 millions pour l'an 2000, dont 50 millions sous forme de crédit provisoire. Étant donné qu'il s'agit de prêts remboursables, ils ne constituent pas pour la caisse fédérale une charge aussi lourde que les contributions «à fond perdu».

4600.101 Avec plus de 1000 avalanches ayant causé des dégâts, l'hiver 1999 est l'un des plus extrêmes du 20<sup>e</sup> siècle. On a compté des dommages matériels d'un montant de 300 millions. Pour réparer ces dégâts, des particuliers, les services d'intervention locaux et les organisateurs cantonaux et fédéraux de l'aide en cas de catastrophe ont accompli un travail admirable. Ce qui reste à faire: des ouvrages de protection tels que les ouvrages paravalanches doivent être réparés ou construits cette année encore; les services d'alerte doivent être étendus. Pour toutes ces dépenses, la loi prévoit le soutien des collectivités publiques (art. 36 LFo). Au moment de l'établissement du budget, ces dépenses supplémentaires n'étaient pas encore prévisibles. Certaines collectivités connaissant déjà des difficultés financières, nous vous demandons un crédit supplémentaire de 6 millions pour l'an 2000.

## Verpflichtungskredite I

## Crédits d'engagements I

	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	
in Franken			en francs
<b>Total</b>	<b>34 200 000</b>	<b>110 500 000</b>	<b>Total</b>
<b>Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>	<b>2 000 000</b>	<b>7 500 000</b>	<b>Département des affaires étrangères</b>
<b>Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>Département des affaires étrangères</b>
Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung Expo 2000 Hannover. Das Projekt Klangkörper Schweiz von Peter Zumthor, der 1996 den Wettbewerb nach den neuen WTO-Regeln gewann, wurde seither weiterentwickelt und erheblich verbessert. Kostensteigerung vor allem beim Gebäude (ca. 15 statt 9 Mio): teureres, höherwertiges Holz, aufwendigerer Bau, weil u.a. die Komplexität und die statischen Probleme der innovativen Konstruktion unterschätzt wurden (z.B. Dach). Am Schluss der Ausstellung ist mit Einnahmen zu rechnen (Wiederverkauf Holz oder Pavillon sowie Einrichtungen, Einnahmen Gastronomie und Kiosk). Sie sind heute noch nicht genau bezifferbar. Gewöhnlicher Vorschuss.	–	7 500 000	Participation de la Suisse à l'exposition mondiale Expo 2000 Hanovre. Le projet Corps sonore Suisse de Peter Zumthor, qui a gagné en 1996 le concours selon les nouvelles règles de l'OMC, a connu des développements importants et a été fortement amélioré. L'augmentation des coûts concerne avant tout le pavillon (env. 15 au lieu de 9 mio): en raison notamment du choix d'un bois de haute qualité et nettement plus cher, construction beaucoup plus coûteuse, la complexité et les problèmes statiques de cette construction ayant été sous-estimés (par ex. toit). A la fin de l'exposition, on escompte certaines recettes (revente du bois ou du pavillon, ainsi que des installations, recettes de la gastronomie et du kiosque). Ces recettes ne peuvent toutefois pas être estimées à ce stade. Crédit provisoire.
<b>Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>Département des affaires étrangères</b>
Gewährung eines Darlehens an die FIPOI in Genf. Das Darlehen ist zur Teilfinanzierung des Baus einer Cafeteria im neuen Gebäude der UIT vorgesehen. Diese neue Cafeteria muss die bestehende ersetzen, die infolge des Baus des dritten Gebäudes an der Montbrillantstrasse den Bedürfnissen des Personals und der Delegierten nicht mehr gerecht ist. Um eine mehrmonatige Verschiebung der Ausführung der Arbeiten zu vermeiden, muss ein Vorschuss vorgesehen werden. Gewöhnlicher Vorschuss.	2 000 000	–	– Octroi d'un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI), à Genève. Ce prêt est destiné à financer partiellement, la création, par l'UIT, d'une cafétéria. Cette nouvelle cafétéria doit remplacer celle qui existe actuellement et qui, suite à la construction du troisième bâtiment à la rue Montbrillant, se révèle insuffisante pour répondre aux besoins du personnel et des délégués. Afin d'éviter un blocage de plusieurs mois des travaux dans le contexte desquels s'inscrit la création de cette cafétéria, le recours à une avance provisoire doit être envisagé. Crédit provisoire.
<b>Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport</b>	<b>15 000 000</b>		– <b>Département de la défense, de la protection de la population et des sports</b>
<b>Gruppe Rüstung</b>			<b>Groupe de l'armement</b>
Gestützt auf die im Rahmen des Stabilisierungsprogramms dem Militärbereich in Aussicht gestellte höhere Flexibilität in der Mittelallokation werden vier armeerelevante Informatikprojekte neu über den Rüstungsablauf abgewickelt und zu Lasten der Rüstungsausgaben finanziert. Diese Mittelschichtung (Informatik- und AEB-Kredite) innerhalb des geltenden Ausgabenplafonds ermöglicht die verzugslose Fortsetzung wichtiger, armeerelevanter Informatikprojekte und führt zu einer Entlastung der Verwaltungsinformatik.	15 000 000		– Sur la base d'une grande flexibilité au niveau de l'allocation des moyens qui a été envisagée pour le domaine militaire dans le cadre du programme de stabilisation, quatre projets informatiques concernant l'armée seront désormais soumis à l'armement et grèveront financièrement les dépenses de l'armement. Ce redéploiement des fonds (crédits pour l'informatique et le BER) au sein du plafond des dépenses à respecter permet de poursuivre sans retard des projets informatiques importants pour l'armée et a pour conséquence de décharger l'informatique administrative.
<b>Finanzdepartement</b>	–	<b>26 000 000</b>	<b>Département des finances</b>
<b>Zollverwaltung</b>			<b>Administration des douanes</b>
Mit Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für Investitionskosten im Zusammenhang mit der Einführung der LSVA (99.015: BBl 1999 3202) wurde auch die Gratisabgabe der Erfassungsgeräte bis 2004 beschlossen. Dies erfordert die Erhöhung des Verpflichtungskredits um 26 Mio Franken (20 000 Geräte).	–	26 000 000	L'arrêté fédéral concernant un crédit d'engagement pour les coûts d'investissement en rapport avec l'introduction de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (99.015; FF 1999 2924) prévoit également la remise gratuite des appareils de saisie jusqu'en 2004. Cela implique une augmentation du crédit d'engagement de 26 millions de francs (20 000 appareils).

## Verpflichtungskredite I

## Crédits d'engagements I

in Franken	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	en francs
<b>Volkswirtschaftsdepartement</b>		7 000 000	<b>Département de l'économie</b>
<b>Bundesamt für Landwirtschaft</b>		7 000 000	<b>Office fédéral de l'agriculture</b>
Verursacht durch die ausserordentlichen Lawinen- und Unwetterereignisse 1999 müssen an die dringende Wiederherstellung von Kulturland und Infrastrukturanlagen zusätzlich 7 Mio Franken zugesichert und ausbezahlt werden. Im Zeitpunkt der Budgetierung waren diese Mehraufwendungen noch nicht bekannt. Der Betrag wird bei den Rubriken 708.4200.100 und 708.4200.101 kompensiert.	-	7 000 000	A la suite des avalanches et des intempéries qui ont fait des ravages en 1999, il faut allouer et verser un montant supplémentaire de 7 millions de francs pour des travaux urgents destinés à la remise en état de terres cultivées et d'installations d'infrastructure. Ces dépenses supplémentaires n'étaient pas connues au moment de l'établissement du budget. Le montant sera compensé par le biais des articles 708.4200.100 et 708.4200.101.
<b>Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation</b>	17 200 000	70 000 000	<b>Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication</b>
<b>Bundesamt für Zivilluftfahrt</b>		-	<b>Office fédéral de l'aviation</b>
Das für Bundesrats- und VIP-Transportflüge innerhalb Europa eingesetzte Turboprop-Flugzeug Super Beech KingAir (HB-GDL), Baujahr 1982, erreicht das Ende der wirtschaftlichen Lebensdauer. Um den heute geltenden Umwelt-, Sicherheits-, Leistungs- wie auch Komfortanforderungen gerecht zu werden und die Kosten für die Einmietung von Drittmitteln zu reduzieren, soll die KingAir durch ein zweistrahliges Geschäftsreiseflugzeug mit sechs Passagierplätzen ersetzt werden. Der Einsatz ist ab dem Jahr 2002 geplant.	17 200 000	-	L'avion Super Beech KingAir (HB-GDL), biturbopropulseur affecté aux vols de transport en Europe des conseillers fédéraux et des VIP, arrive à la fin de sa durée d'utilisation sur le plan économique. Il doit donc être remplacé. Pour répondre aux exigences actuelles de l'environnement, de la sécurité, des performances et de confort, ainsi que pour réduire les frais de location d'appareils de tiers, le choix s'est porté sur un bi-réacteur d'affaires d'une capacité de six sièges. Sa mise en service est prévue à partir de 2002.
<b>Bundesamt für Energie</b>		4 000 000	<b>Office fédéral de l'énergie</b>
Steigerung sowohl der Angebots- als auch der Nachfrageseite nach Energieholz zur Teilverwertung der am 26. Dezember 1999 vom Orkan Lothar gefällten ca. 13 Mio Kubikmeter Holz. Auf der Angebotseite stehen schnell wirksame Massnahmen im Vordergrund. Die Nachfrageseite wird dagegen erst zeitlich verzögert wirken. Alle Massnahmen sollen eine langfristig anhaltende Wirkung zeigen - im Sinne von E 2000 und dessen Nachfolgeprogramm, wo Holz als erneuerbare Energiequelle einen hohen Stellenwert hat. Gewöhnlicher Vorschuss.	-	4 000 000	Accroître l'offre et la demande de bois de feu afin de contribuer à l'exploitation des quelque 13 millions de mètres cubes de bois abattus par l'ouragan Lothar le 26 décembre 1999. Des mesures agissant rapidement seront prises au plan de l'offre. Par contre, les effets se feront quelque peu attendre sur le plan de la demande. Toutes les mesures prises se situeront dans la perspective du développement durable, conformément au programme E 2000 et au programme qui en prendra la relève, où le bois joue un rôle important comme d'énergie renouvelable. Crédit provisoire.
<b>Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</b>		60 000 000	<b>Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage</b>
Der Orkan Lothar verwüstete schätzungsweise 120 km <sup>2</sup> Wald und fällte 13 Mio m <sup>3</sup> Holz. Aus Sicherheits- und Schutzgründen sowie zur Vermeidung von Folgeschäden müssen instabile Bäume gefällt und wo nötig Flächen geräumt werden. Da diese Massnahmen rasch ausgeführt werden müssen, werden die Waldeigentümer vor grosse finanzielle Probleme gestellt. Als Soforthilfe und Überbrückung bieten sich hier die zinslosen, rückzahlbaren Kredite des forstlichen Investitionskredites an. Damit können die Arbeiten schnellstmöglich ausgeführt werden und die betroffenen Waldbesitzer kommen nicht in finanzielle Engpässe. Wir beantragen deshalb für 2000 einen Zusatzkredit in der Höhe von 60 Mio Franken, davon 50 Mio Franken in Form eines gewöhnlichen Vorschusses.	-	60 000 000	L'ouragan Lothar a dévasté environ 120 km <sup>2</sup> de forêts et abattu 13 millions de m <sup>3</sup> . Pour des raisons de sécurité et de protection ainsi que pour éviter des dommages secondaires, il faut abattre les arbres instables et, là où cela s'impose, déblayer des surfaces entières. Ces mesures devant être exécutées rapidement, les propriétaires de forêts ont à faire face à de gros problèmes financiers. Les crédits remboursables sans intérêts octroyés grâce au crédit d'investissement forestier représentent dans ce cas une possibilité d'aide immédiate et à court terme. Ils permettent d'exécuter les travaux le plus rapidement possible et évitent aux propriétaires de forêts concernés des problèmes financiers. C'est pourquoi nous vous demandons un crédit additionnel pour l'an 2000 d'un montant de 60 millions de francs, dont 50 millions de francs sous forme d'un crédit provisoire.

## Verpflichtungskredite I

## Crédits d'engagements I

in Franken	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	en francs
<b>Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft</b>	-	6 000 000	<b>Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage</b> Avec plus de 1 000 avalanches ayant causé des dégâts, l'hiver 1999 est l'un des plus extrêmes du 20e siècle. On a compté des dommages matériels d'un montant de 300 millions de francs. Ce qui reste à faire: des ouvrages de protection tels que les paravalanches doivent être réparés ou construits encore cette année; les services d'alerte doivent être étendus. Pour toutes ces dépenses, la loi prévoit le soutien des collectivités publiques (art. 36 LFo). Au moment de l'établissement du budget, ces dépenses supplémentaires n'étaient pas encore prévisibles. Certaines collectivités connaissant déjà des difficultés financières, nous vous demandons un crédit additionnel de 6 millions de francs.

## **Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2000**

### **Message concernant le supplément I du budget 2000**

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	2000
Année	
Anno	
Seite	1-28
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 529

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.